

CARREFOUR AUTO 2000

Luís Pereira, Prop.

**COMPRA E VENDA DE CARROS**

3171 A Grande-Allée, St. Hubert, Qc.

Tel. (450) 671-2442

A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada***LA GRILLE PORTUGAISE****ESPECIALIDADE GRELHADOS NA BRASA**Coma conosco ou leve para casa
Entrega ao domicilio disponível

Tel.: (514) 351-7444

8616 Place Chaumont (esq.R.Réné) Anjou

ANO XLI • Nº 43

13 DE NOVEMBRO DE 2002

Bem pregava "frei"... Cesário

Fernando Cruz Gomes

Na Portugalândia... da nossa angústia e saudade, há quem se admire que os nossos alunos universitários - ou melhor, alguns dos nossos alunos universitários - não saibam fazer elementares contas de multiplicar. Ou que desconheçam, por exemplo, qual o valor de um quilómetro ou de uma tonelada! Não se admirem. Não há muito perguntaram ao homem mais poderoso do mundo — um tal Sr. George W. Bush... conhecem?! - onde ficava Lisboa e ele rapidamente disse que Lisboa... ficava em Espanha. E afinal "ainda" não fica em Espanha, embora para lá se caminhe...

A admiração tem de ser, assim, muito relativa. Apostamos em como todos conhecem de cor e salteado o nome das discotecas da "24 de Junho". Que sabem o nome de "quase" todos os jogadores da selecção nacional. Que entendem, e bem, o que custa ir até ao Algarve, sobretudo se pertencerem a uma família da chamada classe média, que é um estágio que começa a desaparecer em Portugal, agora a ter uma classe (pequena até demais) muito... muito alta e uma classe baixa cujos números são enormes de quanto basta. Isso eles sabem. O resto... não se pode saber de tudo, pois não?!

A verdade é que estas coisas ainda preocupam. E ainda preocupam porque a Europa entrou em Portugal — ainda pensava que tinha sido Portugal a entrar na Europa?! - e sempre há por lá umas pessoas que dão demasiada importância a essas coisas da Educação. Realmente... é preocupante. Muito preocupante. Como preocupante será, por exemplo, vermos os filhos dos Portugueses em França ou na Alemanha... lutarem com

Ver pág. 5

Piloto do Voo TS 236 a 24 de Agosto de 2001

Robert Piché recebeu a Medalha de Honra da Assembleia Nacional

Por Raúl Mesquita

O já célebre piloto da Air Transat, Robert Piché, que a 24 de Agosto último comandava o voo TS 236 de Toronto com destino a Lisboa e que devido a circunstâncias já bastante conhecidas internacionalmente, recebeu na terça-feira 5 de Novembro, a Medalha de Honra da Assembleia Nacional de Québec, das mãos da Presidente da AN, Me. Louise Harel, na presença do Primeiro-Ministro Bernard Landry e dos restantes membros da Assembleia.

Esta honrosa distinção — mais uma a juntar-se a muitas outras manifestações de apreço que o bravo piloto tem recebido de diferentes quadrantes e instituições, dentre elas, a prestigiosa Superior Airmanship Award atribuída pela Associação dos pilotos das linhas aéreas da América do Norte a 21 de Agosto em Washington, destina-se a sublinhar a proeza de Robert Piché que conseguiu aterrar na Ilha Terceira o Airbus 330-200 da Air Transat em voo planado, devido à avaria verificada, quase simultaneamente, nos dois motores do aparelho.

O Primeiro-Ministro Bernard Landry, relembrou os longos 18 minutos desse voo planado sublinhando que o seu sangue-frio e concentração postos nessa dura prova, conseguiram salvar as 304 vidas dos tripulantes e passageiros. Feito fora de comum na história da aviação moderna, o Primeiro-Ministro citou Friedrich Nietzsche que disse: «Aquilo que não consegue matar-nos, reforça-nos». E acrescentou Bernard Landry «Comandante Piché, o senhor deve ser um dos homens mais fortes do Mundo, para poder ter realizado tal feito» para depois, prestar homenagem à família do homenageado.

O Chefe da Oposição, Jean Charest, louvou o saber e a experiência de Robert Piché, que na sua opinião, servirá de inspiração para todos

Ver pág. 11



Numa grandiosa festa multi-cultural

Luís Miranda recebe medalha do Jubileu da Rainha

Por Raúl Mesquita



Com a presença da Ministra Sheila Copps e do Deputado Yvon Charbonneau, que presidiram o evento, realizou-se na sexta-feira última no Salão La Renaissance em St. Leonard, um grandioso jantar multi-étnico que reuniu, sob os auspícios do Partido Liberal do Canadá, para cima de 1200 pessoas.

Entre elas, muitos portugueses que ali se deslocaram — não por qualquer tipo de partidarismo mas antes, para apoiar a presença dum compatriota ilustre, na pessoa de Luís Miranda, ex-Maire de Anjou e actual Presidente da

Freguesia do mesmo nome, que nessa noite foi distinguido com a Medalha do Jubileu da Rainha Isabel II.

Vimos assim, disseminados por várias mesas — onde se falava apenas português, membros activos ou ex-militantes liberais, conservadores, pequistas, bloquistas e adeptos, unidos num só objectivo. Fazer grupo com Luís Miranda e assegurar-lo, pelas suas presenças, do seu apoio e fraternização. E Deus sabe como é difícil juntar portugueses com um só credo....

A noite foi bastante agradável, o serviço à imagem a que já há muito

Ver pág. 11

**Maria Alice Macedo**

Conselheira em segurança financeira

É quando estamos com saúde que devemos proteger-nos...

Proteja o seu património!

Como? Assegurando-se a si e à sua família.

- Ofereço-lhe os melhores preços em seguros de: salário, doenças críticas, poupança para a reforma, margens de crédito, estudos dos filhos, netos, etc.
- Consulte-me sem compromisso.

Email: mariaalicemacedo@hotmail.com

Tel.: (514) 745-0425
Fax.: (514) 956-9684**BANQUE ROYALE
HIPOTECAS**

- 30 anos de experiência • Serviço personalizado
- Melhores juros e condições de empréstimo no mercado

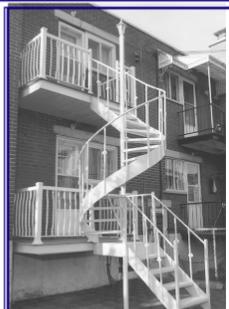
Maria Agostinha Estrela foi nomeada pelo Banco Royal, como a melhor Conselheira hipotecária no Québec em 2002

Tel.: (450) 975-7670 Fax.: (450) 975-1481
Pag.: (514) 851-0062 Cel.: (514) 726-9180
Internet: maria.estrela@royalbank.com



Maria Agostinha Estrela

Conselheira em financiamentos hipotecários



Varina Aluminium inc.

- Grades em diferentes cores e modelos • Coberturas de varandas
- Escadas com degraus em alumínio ou fibra
- Fibras de vidro ou granito, para balcões
- Portas, janelas, fachadas comerciais, marquises, solários, etc.

Facilidades de pagamento com aprovação de crédito



Aníbal Ventura

6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882

Manchetes

Dezassete agentes da BT detidos em prisão preventiva

Um dos 38 elementos da Brigada de Trânsito (BT) da GNR detidos terça-feira por suspeita de corrupção foi colocado sob prisão domiciliária e 17 estão presos

A audição no Tribunal de Instrução Criminal (TIC) dos 38 elementos detidos na sequência da operação desencadeada pela Polícia Judiciária terminou ontem à



preventivamente em Tomar, disse hoje à Lusa fonte oficial. Os restantes 20 foram libertados mas encontram-se submetidos a Termo de Identidade e Residência (TIR).

noite, não tendo sido emitidos novos mandados de captura, acrescentou a mesma fonte. Os elementos da BT da GNR são suspeitos de corrupção passiva.

Washington alerta para novos atentados

Grupos extremistas preparam novas acções terroristas contra interesses norte-americanos no estrangeiro, incluindo eventuais atentados-suicida, alertou ontem à noite o Departamento de Estado.

“O governo norte-americano continua a receber informações credíveis sobre o facto de grupos extremistas e de indivíduos que preparam novas acções terroristas contra os interesses norte-americanos”, indica o Ministério dos Negócios Estrangeiros num comunicado.

Romeiros do Québec Viagem a S. Miguel

O Mestre dos Romeiros do Québec, João Vital, vem por este meio fazer a última tentativa para levar o seu Rancho de Romeiros à Ilha de S. Miguel, no próximo ano de 2003.

O voo Mirabel/Ponta Delgada/Mirabel, em colaboração com a agência Algarve, será directo, se conseguirmos um número mínimo de participantes ou sejam, 25 irmãos.

Esta viagem será por duas semanas; o rancho saírá da Igreja de Sta. Cruz na Lagoa na Sexta-feira, recolhendo-se na sexta-feira seguinte, sendo o regresso ao Canadá no sábado. Até à data temos 3 irmãos de Kingston, Ontário, interessados em viajar connosco de Montreal.



Para beneficiarmos do voo directo, os irmãos devem contactar até **15 de Novembro de 2002** João Vital, pelo (450) 430-7509, cel.(514) 971-1688 ou Domingos Luís (450) 624-1671

Timor-Leste:

“Eu não sou um monstro” - Eurico Guterres no tribunal indonésio

Jacarta, 07 Nov (Lusa) - O ex-líder da milícia Aitarak Eurico Guterres negou num tribunal de Jacarta que tenha cometido abusos de direitos humanos em Timor-Leste em 1999, declarando-se vítima e “bode expiatório” do desejo indonésio de aplacar críticas internacionais.

Na leitura de uma longa declaração em sua defesa no tribunal de direitos humanos da capital indonésia, Eurico Guterres negou igualmente qualquer responsabilidade pelo ataque à casa de Manuel Carrascalão, em que morreram pelo menos 12 pessoas. Guterres é formalmente acusado no processo preparado pela procuradoria indonésia de ter apelado aos seus apoiantes para que matassem líderes da independência, momentos antes do ataque à casa de Manuel Carrascalão. “Eu não sou um monstro sem coração”, disse, com emoção. “Nunca ordenei, comandi ou apoiei seja quem for a ferir ou matar outras pessoas”, afirmou, acrescentando que não testemunhou o ataque e que nem sequer sabe quem foi o seu responsável. à semelhança do que tem afirmado, inclusive no tribunal especial indonésio, Eurico Guterres voltou hoje a considerar que o seu julgamento não tem fundamentos jurídicos, mas sim motivações políticas. “Este julgamento político não passa de uma formalidade e no fim sei que serei punido”, afirmou. “A realidade que hoje enfrento é extremamente irónica e dolorosa. É como se fosse largado porque já não sou útil”, adiantou.

Já no início da sessão os advogados do timorense tinham sugerido que o julgamento era uma “conspiração política”. “Será que o Eurico Guterres não tem direitos humanos e por

isso pode ser sacrificado”, questionou o advogado Suhardi Sumomulyono.

“É uma vergonha que um país tão grande como o nosso se vergue sob pressão”, sublinhou.

No final do mês passado, procuradores indonésios pediram hoje uma pena de 10 anos de cadeia para o ex-comandante da milícia Aitarak

Eurico Guterres, acusado de “graves violações” por não ter impedido o ataque dos seus subordinados à casa de Manuel Carrascalão.

“O acusado não tentou travar milicianos, incluindo 100 membros da milícia Aitarak, de atacarem a casa de Manuel Carrascalão”, refere o processo.

Até agora o tribunal especial de direitos humanos da

Indonésia completou três julgamentos ilibando o antigo comandante da polícia e seis oficiais militares e policiais, e condenando a três anos de cadeia o ex-governador, o timorense Abílio Soares.

O julgamento de Eurico Guterres recomeça na próxima quinta-feira.

Luso-Americanos “conquistam” Congresso dos Estados Unidos

Os oito candidatos luso-americanos ao Congresso dos EUA conseguiram terça-feira serem eleitos para satisfação da comunidade portuguesa radicada e das autoridades portuguesas e açorianas, em particular.

Todos estes luso-americanos agora eleitos têm em comum o facto de serem descendentes de açorianos de diversas ilhas que há muito emigraram para os EUA, fazendo desta a sua segunda pátria.

De acordo com os resultados finais provisórios, o democrata Dennis Cardoza, que concorria pelo Distrito 18 da Califórnia, recebeu 48.247 votos.

Os avós de Cardoza, de 42 anos de idade, são naturais da ilha do Pico.

O republicano Devin Nunes, angariou 77.723 votos. Nunes, de apenas 28 anos de idade, tem como avós paternos jorgenses e maternos picosenses.

Reeleitos foram entretanto os congressistas republicanos Richard Pombo, pela Califórnia, e Pat Toomey, pela Pensilvânia.

Richard Pombo < cujo avô é de São Jorge > vai cumprir assim o seu sexto mandato de dois anos.

Pat Toomey, que foi reeleito com 91.535 votos, é neto de açorianos do Faial, da parte

materna, bem como de São Miguel, da parte paterna.

O senador Ben Nighthorse Campbell, que representa o estado do Colorado e cujo mandato só termina em 2004.

Amãe de Campbell é natural da ilha do Faial.

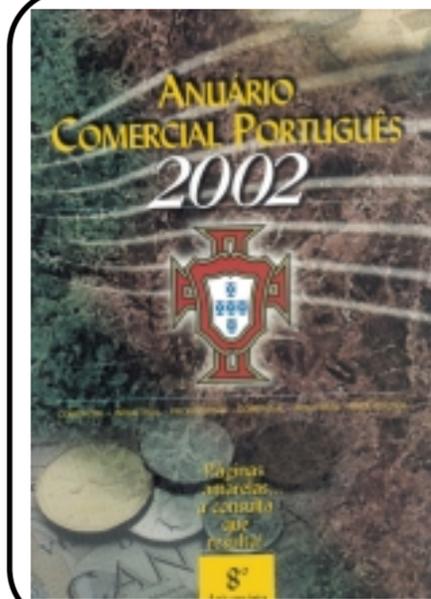
Enquanto António Cabral, de Nova Bedford, e Michael Rodrigues, de Fall River, não tiveram adversários, Robert Correia, também de Fall River, obteve uma vitória sobre um oponente de um partido minoritário, obtendo mais de 80 por cento dos votos, sendo reeleito para um 13º mandato.

O senador Marc Pacheco, de Taunton, também sem oponentes, foi eleito para mais um mandato.

O deputado luso-descendente George Rogers, de Nova Bedford, derrotado na primeira volta das eleições, cede o seu lugar a Mark Howland, de ascendência portuguesa pelo lado materno.

Os grandes vencedores das eleições norte-americanas foram os republicanos do presidente George Bush.

Com as eleições de terça-feira, o presidente George Bush viu os republicanos assegurarem a maioria dos votos de ambas as câmaras do Congresso: o Senado a a Câmara dos Representantes.



Já está em preparação o

Anuário comercial Português Edição 2003

Reserve o seu espaço até
30 de Novembro

Contactar :
Mário ou Steven Amorim

Tel.: 728-8117
Fax: 728-6298

CLUB PARA QUEM SENTE
Rádio Clube
Portugal

- Oferecemos:**
- Desporto
 - Transmissões directas dos jogos de Futebol
 - Noticiário

4181, St-Dominique, Montreal, H2W 2A7 Para mais informações: (514) 844-2456

CDM

Impressões numéricas, cópias em cores e a preto e branco, laminagem, bandeirolas em grande formato, Serviço de Fax, aluguer de computadores e muito mais. Visite-nos e verá.

4117-A St-Laurent
844 - 0388

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

4117A, Boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Y7
Tél.: (514) 844-0388
FAX: (514) 844-6283

E-Mail:

jornal@avozdeportugal.com
Adresse électronique:
www.avozdeportugal.com



Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

Publié par Typogal Ltée

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; **REDACTEUR EN CHEF:** Luís Tavares Bello;
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Manuel Carvalho, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia et Vítor Gonçalves; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Ottawa). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto et Lagoas da Silva; **COMPOSITION ET MONTAGE:** Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro et Emanuel Pimentel; **SERVICE À LA CLIENTÈLE:** Silvina Ferreira; **PUBLICITÉ:** Eddy Silva et Silvina Ferreira; **PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC:** Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; **DELEGATION AU PORTUGAL:** PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38 - 5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.



Courrier de deuxième classe:
Numéro de contrat: 1001787
Déposé légal à la Bibliothèque nationale du Québec
et à la Bibliothèque nationale du Canada

Açores

Verbas para ampliação da aerogare não foram usadas

Os deputados eleitos pela Terceira pelo PSD mostraram-se preocupados com a situação da aerogare civil das Lajes. Os deputados do PSD visitaram ontem aquela estrutura e manifestaram a sua preocupação ao verificarem que as

verbas previstas até 2004 já não constam no plano. Por esta razão pode ver-se assim adiada a promessa do Governo regional e a pretensão da sociedade civil terceirense de ver remodelada e ampliada a aerogare civil do aeroporto que serve a



verbas previstas para a ampliação e remodelação daquela estrutura, nos planos a médio prazo desde 1997 não foram executadas. Clélio Menezes reafirma que «há dinheiro que estava previsto para aquela estrutura desde 1997, estamos em 2002 e esse dinheiro não foi gasto o que quer dizer que essa situação continua por resolver». E adianta que as

ilha. Relativamente a remodelações o PSD tomou conhecimento que existe um projecto de ampliação e remodelação da aerogare, a cargo da ANA-Aeropostos de Portugal, mas as obras só deverão iniciar-se em 2004, «o que quer dizer que nestes últimos oito anos de governação socialista nos Açores, uma obra que é necessária para a Terceira e

**Balanço rodoviário é aterrador
1700 acidentes num ano**

Nos Açores o número de acidentes, em quase todas as ilhas, dá mesmo que pensar. Em 2001 o panorama não era melhor ou pior do que o que se verificava no continente português - 1711 acidentes, 15 mortos, 119 feridos graves e 686 ligeiros.

Dos vários tipos de acidentes que existem, os de viação são os mais vulgares entre nós e os que produzem maior número de vítimas.

Será que conduzimos mal? Será que as nossas estradas estão de tal forma em mau estado que provocam os acidentes? Será que os nossos automóveis não se encontram em boas condições e apresentam falta de segurança?

para os Açores continua por fazer» reitera Clélio Menezes. O deputado social democrata lamenta o facto de «a Terceira ficar sempre para trás. Há matadouros noutras ilhas e na Terceira ainda não existe, a gare marítima de passageiros e um novo hospital igualmente, e é com grande preocupação que vemos que a Terceira está a ficar para trás». Os deputados terceirenses adiantam que «muito foi prometido, mas pouco foi cumprido» e vêm-se no dever de ir denunciando estas situações «no sentido de suscitar quem tem responsabilidades executivas para que possa cumprir com as suas obrigações e com o que prometeu». Esta visita àquela estrutura aeroportuária insere-se no acompanhamento que os deputados do PSD têm vindo a realizar relativamente ao levantamento de serviços públicos regionais.

Será que andamos a velocidade excessiva e por isso perdemos facilmente o controlo da viatura?

Muitas são as questões que se colocam para tentar desvendar o mistério do elevado número de sinistralidade no nosso país e na nossa região mas, certezas ninguém tem.

Todos os anos se fazem estatísticas e embora o número de mortos nas estradas portuguesas esteja a diminuir, ainda há razões para preocupações.

Basta um segundo de distração para se perder o controlo da viatura e vermos-nos envolvidos num acidente que pode originar mortos, feridos ou, na melhor das hipóteses, danos materiais.

Lá diz o velho ditado «mais vale perder um minuto na vida que a vida num minuto» e, por vezes o excesso de velocidade, aliado ao excesso de confiança do condutor, pode trazer consequências bastante graves.

As manobras perigosas, nomeadamente as ultrapassagens em local de pouca visibilidade são outra importante causa de acidentes.

O álcool é talvez o maior causador de desastres, um condutor embriagado vê diminuído o seu campo de visão, perde em grande parte os reflexos e acima de tudo, «julga-se o melhor condutor do mundo» e

resolve pôr em risco a sua vida, a daqueles que viajam com eles e a dos outros condutores que inocentemente têm o azar de circular na mesma estrada.

Todos os anos se lançam campanhas de prevenção rodoviária, na tentativa de sensibilizar os condutores para o perigo que é andar na estrada.

Nos períodos das grandes festividades, onde o clima deveria ser de maior alegria, para uns o sentimento que os invade é a tristeza, a dor, o desespero de ter perdido alguém nas estradas portuguesas.

Já são célebres as operações Natal e Ano Novo, lançadas pela Brigada de Trânsito da GNR, onde acontece o reforço do número de operacionais para tentar que nessas alturas, em que a intensidade de tráfego aumenta, se consigam minimizar os acidentes... no entanto, tudo depende de nós.

As condições meteorológicas que caracterizam o Outono e o Inverno são factor de risco acrescido na condução. Chuva, nevoeiro, gelo e neve alteram substancialmente as condições da circulação rodoviária, cabendo ao condutor adoptar comportamentos ajustados a estas situações e adaptar a condução às várias circunstâncias com que vai sendo confrontado.

Os principais factores que concorrem para uma maior perigosidade da condução sob condições meteorológicas adversas são: má visibilidade, perda de aderência e maior

desgaste da viatura.

Nos Açores o número de acidentes, em quase todas as ilhas, dá mesmo que pensar. Dos dados a que o nosso jornal teve acesso, em relação à estatística do serviço da Segurança Rodoviária dos Açores e do Serviço Regional Estatística (SREA), em 2001 o panorama não era melhor ou pior do que o que se verificava no continente português.

Terceira à frente em nº de acidentes

Mas a ilha onde o número de acidentes excedeu os registados nas restantes ilhas do arquipélago açoriano, foi a Terceira, registando cerca de 827 acidentes em 2001, onde estiveram envolvidos mais de 1470 veículos - também aí esta foi a ilha que superou, nestes dados, as restantes.

No entanto foi em São Miguel que se registou um maior número de indivíduos vítimas dos acidentes de viação, num total de 430.

Tanto as ilhas de Flores e Corvo não tiveram, no ano transacto, quaisquer vítimas a lamentar, sendo que apenas se registou no Corvo um acidente em que esteve envolvida uma viatura.

Em Santa Maria, a única ilha onde 46,15% dos acidentes aconteceram durante a noite, foi a ilha em que os mesmos ocorreram aquando de mudanças de direcção, no que se

Ver pág. 4

SEMANA DO ANANÁS

A freguesia de Fajã de Baixo, um dos principais centros de produção de ananás da Região, recebe ao longo desta semana uma semana cultural dedicado a este fruto, outrora muito apreciado no espaço nacional. Nos últimos anos o ananás tem sido preterido em favor do abaxi, uma fruta tropical mais doce, aparência semelhante e, mais importante que tudo, à venda no mercado nacional a preços muito inferiores. Foram estas as razões da quebra na venda do apreciado fruto regional, que em determinadas alturas do ano atinge preços proibitivos para algumas bolsas. Apesar de tudo isto, o «rei dos frutos» (pela sua imponente coroa) lá vai resistindo à crise, e é motivo agora para uma semana cultural que está a ter lugar na Fajã de Baixo, por iniciativa da Junta de Freguesia. No entender do autarca local, é preciso repor o ananás no lugar que conquistou sendo, por isso, necessário avançar com iniciativas do género para chamar a atenção de todos para este facto. Uma das questões que João Carlos Macedo gostava de ver salvaguarda no futuro, diz respeito à manutenção das estufas de vidro onde são produzidos os ananases, parte integrante da cultura e da paisagem da própria freguesia.

**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133
75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

Mário da Silva C.d.'A.Ass.
Normand Langelier C.d.'A. Ass.
António Pereira C.d.'A.Ass.

**Agência de Viagens
Lisboa**

Contacte-nos para conhecer as
nossas tarifas Outono/Inverno

Aceitam-se reservas

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano achat-rachat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Est - Montréal - Qc - Canada H2W 1E8
Tel: (514)844-3054 Fax: (514) 844-4924
Reconhecidos pela IATA e ACTA

PUBLICIDADE

Açores e Madeira

Balanço...

Cont. pág. 3

refere às manobras ou às infrações cometidas.

São Jorge, Graciosa, Pico, Faial, e Terceira são ainda as ilhas onde a taxa de alcoolémia é a principal causa de acidentes, sendo esta a que levou a que um maior número de indivíduos tivesse sido autuado pela PSP local.

Mas, por estranho que pareça aos nossos leitores, o facto é que, em 2001, mais de 80% dos acidentes registados em todas as ilhas, com excepção de Flores e Corvo (onde apenas foi registado, nesta última, um acidente ao longo de 2001), tiveram maior acidente no seguinte panorama: deram-se no interior das localidades, em

rectas, com piso seco e limpo e durante o dia.

O bom tempo é outro factor dominante nos acidentes registados, sendo que são os homens entre os 21 e os 35 anos, com mais de cinco anos de carta de condução, conduzindo automóveis ligeiros com até cinco anos de idade, que registam um maior número de ocorrências deste género.

A taxa de alcoolémia registada nos condutores é, maioritariamente, menor ou igual a 0,5g/litro e as vítimas resultantes destes têm apenas ferimentos ligeiros. No total, nos Açores, foram cerca de 1700 os acidentes registados, em que intervieram mais de 3000 veículos, com um número total de vítimas estimado em cerca de 780 - entre mortos e feridos graves e ligeiros.



referentes à sinistralidade nas ideias de que os acidentes ocorrem maioritariamente durante um período de mau tempo, com pisos em mau estado ou com condutores pouco experientes, Eduardo Medeiros diz que "embora todos os acidentes tenham causas variadíssimas, o facto de na sua maioria, ao longo de 2001 os acidentes terem ocorrido dentro das localidades é consequência de aí haver um cada vez maior afluxo de viaturas e o stress da condução aumentar nestes locais.

As pessoas acabam por perder a paciência - Ponta Delgada é um exemplo disso - quando, para se fazer um quilómetro se demora cerca de 30 minutos".

Refere ainda o presidente da Associação para a Defesa da Qualidade Rodoviária que "o simples facto da existência de semáforos, sinalização e linhas divisórias em algumas artérias e vias em São Miguel resulta, não numa forma de facilitar e aliviar a condução mas sim de estrangulamento deste mesmo trânsito", acrescentando, a título de exemplo o caso da estrada da via rápida da Ribeira Grande.

Se assim poderemos ter uma situação de anarquia em termos de regras a cumprir por parte dos automobilistas, Eduardo Medeiros considera que "a verdade é que quanto mais se quiser regular as coisas, pior é. Todos nós temos uma tendência inata para a infração. Somos todos potenciais infractores.

Defesa da Qualidade Rodoviária discriminada

A Associação para a Defesa da Qualidade Rodoviária da Ilha de São Miguel, considera que tem havido uma certa "discriminação" por parte das entidades competentes, em termos de conjugação de esforços e debate de ideias sobre este assunto.

Quem o diz é Eduardo Medeiros, presidente da mesma, que refere que há uma "falta de comunicação e de conjugação de esforços" pois embora tenha já decorrido uma reunião quer com a Secretaria da Habitação quer com a Câmara Municipal de Ponta Delgada, "o que é facto é que não vimos grande receptividade nem de um lado quer do outro.

O que dá a sensação é que todos sabem o que têm que fazer, têm ideias pré definidas e pré concebidas e, quando vão aplicá-las o resultado é aquele que todos nós vemos".

Mas, na sua opinião, o que é pretendido por esta associação,

"é precisamente o contrário e o efeito produzido é, igualmente, contrário àquele que os responsáveis tinham em mente".

Refere como exemplo o caso do "polémico" encerramento de algumas ruas da cidade de Ponta Delgada ao trânsito automóvel e acrescenta que "se não forem tomadas algumas medidas concretas que visem tirar o trânsito da cidade, mas criando alternativas, por exemplo em termos de transportes públicos que deixem as pessoas no centro da cidade, sabendo de antemão que têm transporte garantido quando quiserem fazer a viagem de retorno aos parques onde deixaram as suas viaturas, nunca mais será possível reorganizar esta situação".

Eduardo Medeiros diz ainda que, "Ponta Delgada é uma pequena cidade mas com o defeito das grandes e é pena que não haja precursores das ideias do Marquês de Pombal, 400 anos depois".

As soluções passariam então pela criação, não de avenidas, mas sim de atalhos e canadas e

vias de circulação com duas faixas, fazendo desta forma com que sejam criadas soluções para o futuro, pois uma obra quando é bem feita, tanto é mais lucrativa como daí advém mais valias, importantes para a nossa região".

A criação, inclusive de dois parques de estacionamento de grande capacidade nos dois extremos de Ponta Delgada, nas zonas de Relva ou Ramalho e São Roque seriam também duas apostas que, na opinião desta associação poderiam, propiciar uma melhor e mais fácil circulação dentro das localidades.

Já no que se refere aos danos

CENTRE DENTAIRE
DR. CATHERINE LUU
 DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES
 NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE
 JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES

4510, Cartier angle Mont-Royal 527-8701

Mt-Royal Autobus 97 Est Papineau Autobus 45

Filomena Gouveia LL.B.
 AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gouveia, Gouveia
 507, Place d'Armes, suite 1704 Montreal, Québec H2Y 2W8
 Tel.: (514) 844-0116 Fax: (514) 844-9053

JOEM

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

- Fiscalidade**
 - Declarções de impostos pessoais e corporativos
 - TPS & TVQ e outras obrigações fiscais
- Contabilidade geral**
 - Serviços de Contabilidade para PME's
 - Balancetes e demonstração de resultados
- Gestão de pessoal**
 - Processamento de Salários e outras remunerações
 - Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire
- Gestão de empresas**
 - Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa
- Serviços diversos**
 - Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
 - Secretariado
 - Preenchimento de formulários
 - Pensões
 - Financiamentos pessoais e comerciais
 - Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas
- TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)**
 "O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM. Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

MULTIPRÊTS
 HYPOTHÈQUES
 Courtier immobilier agréé

Os melhores juros do mercado
Transferências de hipotecas sem custos

ABERTO AOS SÁBADOS
 1094 rua Berri, Montreal
 Esc.: (514) 287-8782

Celestino Andrade
 Consultor em financiamento hipotecário

Clinique Médicale AVICENNE

Dra B. Hejazi
 Medicina geral e Alergologista
 (testes de alergia e imunologia)

Dra Maria E. Pedro
 Clínica geral e pequena cirurgia

Dr F. Sangoul, Anestésista
 (Clínica da dor)

Elisabeth Silveira, B.Sc., P.Dt
 Dietista

23, Rachel Oeste Montréal, Qué.
Para marcação: (514) 849-7373

Madeira

Verão de São Martinho

O anticiclone dos Açores deslocou-se para Sul, provocando a subida da temperatura e dias de céu limpo na Madeira. A deslocação para Sul do anticiclone dos Açores está na origem do bom tempo que se tem sentido nos últimos dias na Madeira. As previsões de sol e céu limpo mantêm-se, mas não por muito mais tempo. Vive-se, pois, como diz o povo, o Verão de São Martinho. A explicação científica, avançada pelo Serviço de Meteorologia da Madeira, é que o bom tempo se fica a dever a uma deslocação do anticiclone dos Açores para Sul. Como se trata da influência de altas pressões, há menos humidade, menos nuvens e mais calor. A situação irá se manter por mais uns dias, mas não muitos. Em breve, dar-se-á a evaporação da água do oceano e o tempo irá alterar-se. Contudo, estes dias de calor são, segundo a tradição popular, o Verão de São Martinho, um fenómeno meteorológico que ocorre, quase todos os anos, mais ou menos por esta altura. A tradição refere que, um pouco antes ou depois do dia de São Martinho (11 de Novembro), há sempre dias de calor e sol, semelhantes aos dias de Verão. Trata-se, pois, de um hiato de calor antes da chegada do Inverno. A lenda diz também que este calor pleno Outono mais não é que a recompensa divina pelos bons actos de São Martinho para com um pobre.



A história do santo indica que, certo dia, ao entrar em Amiens, Martinho terá encontrado um pobre a morrer de frio. Cheio de compaixão, Martinho terá cortado ao meio a sua capa de soldado, entregando uma metade ao pobre. Para compensar a caridade daquele que, mais tarde, a Igreja santificaria, Deus terá feito o sol brilhar e terá feito subir a temperatura. Desde então, o povo associa os dias de calor em Novembro a este facto, a que designa como Verão de São Martinho.



Mais Imigrantes e Mais Divórcios Portugal a mudar

Por Augusto Machado



Para o bem ou para o mal, o país está a mudar. A imigração duplicou, os divórcios dispararam e as uniões de facto também aumentaram mas do lado positivo os portugueses têm cada vez mais casa própria. Os resultados do Censos 2001 revelam como Portugal mudou na década de 90.

No país existem cada vez mais imigrantes oriundos dos países de língua oficial portuguesa (PALOP), do Brasil e também do Leste da Europeu - sendo que estes últimos são os que apresentam o maior nível de escolaridade. Estas são, pelo menos, algumas das conclusões dos dados apresentados pelo Instituto Nacional de Estatísticas (INE), relativos aos últimos dez anos. Dados estes que em referência à imigração, apresentam-se com um previsível grau de erro, visto que fenómenos como a imigração clandestina só muito dificilmente podem ser contabilizados.

O XIV Recenseamento Geral da População veio confirmar a percepção do forte aumento do fenómeno migratório no país. O número total de estrangeiros residentes mais que duplicou, sendo actualmente cerca de 2,2 por cento do total da população. Contabilizaram-se, no ano passado, 226 715 imigrantes, sendo 123 098 masculinos e 103 617 femininos. Oitenta e um por cento possui entre os 15 e os 65 anos, integrando-se desta forma no escalão etário da população activa. Uma vez que os jovens representam apenas 14 por cento e os idosos cinco por cento, realça-se o seu importante papel a contrabalançar o envelhecimento médio da população portuguesa. Tal como aconteceu com a grande maioria dos emigrantes portugueses, estes imigrantes deixaram o seu país por razões económicas. A Grande Lisboa apresenta a maior taxa de população estrangeira - 4,7 por cento do total dos seus residentes.

Mudanças na família. Nesse mesmo período destaca-se o aumento substancial do número de divórcios (104 por cento) assim como o crescimento acentuado dos indivíduos a viverem em união de facto (96,1 por cento) que, segundo os técnicos do INE, traduz a perda de importância do casamento legal, nos últimos anos, perante novas formas de conjugalidade. O Algarve, Lisboa e Alentejo representam as taxas mais elevadas de uniões de facto, sendo no Norte e nos Açores que os denominados "casamentos sem registo" revelam menos incidência.

Uma população cada vez mais velha. A população portuguesa cresceu apenas cinco por cento nos últimos dez anos. Entre os 0 e os 14 anos diminuiu 16 por cento; a população com idades entre os 24 e os 65 anos aumentou 11,8 por cento; a população com mais de 64 anos aumentou 26,1 por cento. Apesar de a população em idade activa ter aumentado, tendo os resultados migratórios contribuído significativamente, não se consegue esconder o facto de, pela primeira vez, a percentagem de idosos do país ultrapassar a dos jovens com menos de 15 anos. A idade média da população portuguesa passou de 38,1 por cento em 1991 para 40,9 por cento em 2001.

Mais licenciados, mas ainda muitos analfabetos. A população residente que concluiu o ensino superior subiu de 4% em 1991 para 8,6 em 2001. Dos 1113 452 licenciados portugueses, cerca de 56% são mulheres. A Grande Lisboa e o Grande Porto, possuindo 31% da população portuguesa, acumulam 46,5% dos licenciados do país. A taxa de analfabetismo nacional é agora de 9%, contra 11% em 1991.

Muitas viúvas. Em Portugal, segundo o INE, a viuvez aumentou sete por cento desde 1991. Em cada 100 viúvos, 82 são mulheres e apenas 18 são homens. Homens, tomem precauções! Estes números dão que pensar!

Pensamento da semana: Felizes são aqueles que vivem o presente. Porque o amanhã não está prometido a ninguém. Alto Minho, 10.10.02 Augusto Machado

TAP reduz prejuízo, mas mantém-se abaixo do programado

A TAP Air Portugal reduziu o prejuízo a metade nos nove primeiros meses deste ano, face a igual período de 2001, para 21,7 milhões de euros, mas continua abaixo do previsto no programa de recuperação da empresa.

Esta evolução deveu-se, segundo anunciou hoje a transportadora, à "melhoria significativa das receitas e rentabilidade" do transporte aéreo.

A administração da empresa regista também o contributo positivo das despesas para os resultados, com uma quebra de 2,6% no período em análise, face a igual período de 2001.

A TAP foi afectada negativamente pela "conjuntura económica a nível mundial na aviação comercial".

O programa de recuperação da empresa aprovado por Bruxelas (porque implicava a injeção de cerca de 900 milhões de euros de fundos públicos) previa que a TAP chegasse ao final de Setembro com um lucro de 19,8 milhões de euros.

No final deste ano, a transportadora deveria aproximar-se do equilíbrio, com um prejuízo de apenas 5 milhões de euros.

Apesar de os resultados verificados estarem muito aquém do previsto, o administrador-delegado da empresa, Fernando Pinto, recusa-se a rever o programa de recuperação.

Bem pregava...

Cont. da pág. 1

dificuldades porque, a despeito de serem muitos, os professores que o Governo para lá manda... não chegam para meia missa. Como não chegam os Livros. E os "euros" que ajudam a andar a máquina.

Pois! Tudo isso preocupa. Mas tem de ser visto... na devida proporção. Bem vêem, Paris não tem professores que cheguem, a despeito de para lá irem várias dezenas. Só que Toronto, por exemplo, onde vivem cerca de 500 mil portugueses... não tem um único professor enviado por Portugal. Não tem um Livro. Não tem um "euro".

DISCRIMINAÇÃO... NÃO!
E contra isso... ainda nos apetece lutar! Sobretudo por se tratar de uma discriminação gritante. Uma discriminação que é bem capaz de doer mais do que... a tal coisa de que falamos de que as meninas e os meninos das Universidades não sabem fazer contas de multiplicar. É que, por cá - Canadá, Estados Unidos, Venezuela, para falarmos apenas em alguns países... - o Governo Português - este e os outros anteriores - está a cometer um crime que nós teimamos em chamar de... genocídio cultural. Estão a acabar com o Português como Língua. Estão a fazer com que os nossos filhos e os filhos dos nossos filhos nos chamem, amanhã, de criminosos.

Portanto... quem sabe se deveremos preocupar-nos com os tais alunos universitários. A não ser que dali, amanhã, surjam ministros das Finanças, ou da Saúde, ou da Economia. Isso, sim, é perigoso!

Há tempos, não muitos, escrevemos uma nota em que falamos em arrojo. Em coragem. Arrojo. Coragem. Não sabíamos na altura - nem sabemos, hoje - se lhe deveríamos chamar arrojo. Ou se o nome mais adequado seria coragem. De qualquer forma, a escassas horas de se iniciar então a visita oficial de Jorge Sampaio a terras do Canadá, um deputado enviou uma nota a Jorge Sampaio, dando-lhe a conhecer muitos dos problemas que afectam os Portugueses do Canadá. Arrojo ou coragem, José de Almeida Cesário, que era para além do mais secretário da Assembleia da República, pôs o dedo em várias feridas. Escalpelizou situações. E fez vir ao de cima a necessidade de resolver muitas questões sob pena do "não te rales" com que a visita era vista em muitos sectores da comunidade, se transformar em "descrédito total".

Recordando que Jorge Sampaio não poderia alhear-se "da importantíssima comunidade portuguesa existente neste país da América do Norte, com cerca de meio milhão de pessoas e uma extraordinária visibilidade local".

O deputado em causa, decerto fazendo-se eco do que ele e os seus colegas de outras formações partidárias viram (e ouviram), disse ao Presidente da República que é importante que ele exerça a sua "magistratura de influência" e provoque no Governo maior atenção para com os Portugueses residentes no Canadá.

A comunidade - na óptica do então deputado, que é também a

nossa - sente-se discriminada negativamente por parte do Ministério da Educação, que investe milhões em certos países da Europa e é capaz de investir dezenas no Canadá. Aproporção não é exagerada, porque para além de uma coordenadora de Ensino (que nada de palpável faz por que nada pode fazer...), Lisboa diz nada... a temas do Ensino do Português. As associações que levam a cabo uma ampla divulgação das coisas da Cultura estão sozinhas no esforço porque, para além de ajudas pontuais dos Governos Regionais e de Câma Municipais... a parte de leão do apoio possível vai para a Europa, a exemplo do que se faz com o Ensino.

Pois... naquela altura, José Cesário era (só) deputado da Oposição. Hoje... é Secretário de Estado das Comunidades. Muitos dos problemas que há pouco mais de dois anos abordou... podem agora receber a sua atenção mais cuidada... É talvez por essa razão - por não poder dizer nada... - que, indo a tudo o que é País onde haja meia dúzia de Portugueses... ainda não ganhou coragem de vir ao Canadá.

José Cesário estava, assim, a enfileirar no número daqueles - e são muito poucos, à frente dos quais se encontra Manuela Aguiar, agora por acaso no Canadá - que têm vindo a lutar por "causas perdidas". A terçar armas... como o "D. Quixote" de Cervantes. À Manuela é só a febre que a faz andar. Até

porque a sua luta não vai ser entendida, quiçá mesmo pelos pares dos seus próprios partidos, agora no Governo. E mesmo gostando da figura do senhor da Mancha... continuamos a achar que não adianta nada, em termos práticos, nesta luta em que estamos empenhados.

A Voz de Portugal
na
Internet

www.avozdeportugal.com

★ GRANDES ESPECIAIS ★

PARA UMA COMPRA COM TRANQUILIDADE DE ESPÍRITO



Optimum
CARROS DE OCASIÃO

Uma promessa que se concretiza

- Inspeção em mais de 150 pontos
- Garantia do fabricante - GM
- Possibilidade de troca de 30 dias
- Assistência rodoviária 24 horas

ESPECIAIS DE OUTONO

Mais de 1 milhão de inventário
a preço reduzido modelos 99-2000

garantia GM Optimum
3 anos / 60 000 km,
incluída no preço



CLERMONT

5405 St-Denis (514) 279-6301
Contactar: JOSÉ MACHADO

★ VEICULOS USADOS ★



Desjardins

Caisse d'Économie des Portugais de Montréal

SERVIÇO À CLIENTELA

PRECISAM-SE

Empregados(as) para desempenhar as funções de Caixa
(Tempo parcial)

Profil do candidato(a):

- Atento(a) às necessidades dos membros
- Precisão, ordem e organização pessoal
- Habilidade de comunicação oral e escrita em português, francês e inglês
- Capacidade de aprendizagem rápida
- Espírito de equipe

Habilitações literárias

- Ter completado no mínimo CEGEP
- 11º Ano ou equivalente (Portugal)

Todos(as) os(as) interessados(as) deverão submeter a sua candidatura bem como respectivo C.V. à Directora Geral da Caixa de Economia dos Portugueses até ao dia 29 de Novembro de 2002.

4244, boul. St-Laurent ♦ Montréal ♦ Québec ♦ H2W 1Z3

Tel : (514) 842-8077 Fax: (514) 842-7930 Câmbio: (514)842-2854

Comunidade

Ao correr da pena

Por Joviano Vaz



Eis-me de novo com mais uma crónica da série "Ao Correr da Pena". De três em três semanas aqui vos deixo algumas notícias do muito que leio e oiço.

Para vós escolhi hoje o que segue. Eis o sumário da presente crónica:

- 1) viragem à direita
- 2) o analfabetismo no Quebec
- 3) o governo canadiano e a poluição
- 4) novo gigante farmacêutico
- 5) uma cadeira especial oferecida ao Papa
- 6) as virtudes do mel

Viragem à direita

O Ministro dos Transportes do Quebec, Serge Ménard, acaba de anunciar a viragem à direita na luz vermelha.

Esta medida começará no dia 13 de Abril de 2003.

Mas atenção, os automobilistas que não respeitem certas regras elementares poderão pagar uma multa de 138 dólares e perderão três pontos de demérito.

Estas regras elementares servirão para assegurar a segurança dos peões e dos ciclistas.

Assim os automobilistas antes de virarem na luz vermelha deverão parar, olhar, respeitar os peões e os ciclistas e se o caminho estiver livre

então poderão utilizar a nova disposição do código da estrada. No entanto a cidade de Montreal não será obrigada a seguir esta nova disposição. Só a municipalidade decidirá em tempo oportuno a política a adoptar.

O analfabetismo no Quebec

Foi mais estranho que pareça o Quebec tem uma percentagem elevada de analfabetismo.

Vejam os números fornecidos pela Fundação Quebecense da Alfabetização.

- 1) uma criança em cada quatro será analfabeta quando se tornar adulta
- 2) um terço dos jovens deixam a escola secundária sem diploma
- 3) os três quartos dos assistidos sociais de menos de 25 anos não têm diploma nenhum
- 4) 612.000 Quebecenses de 15 a 64 anos têm menos de nove anos de escolaridade
- 5) entre 16 e 65 anos um Quebecense em cada cinco tem uma capacidade de leitura muito limitada
- 6) um milhão de Quebecenses são considerados como analfabetos
- 7) apenas 20.000 entre eles (2%) procuram aprender a ler

O Governo Canadiano e a poluição

Por vezes encontramos certas informações que parecem irrealis.

Desta vez é o Governo canadiano que não respeita as mais elementares regras antipoluição. Vejamos.

1) 3% dos veículos comprados o ano passado pela burocracia federal utilizam bons carburantes como o propano, o gás natural ou o etanol.

2) 96% da frota dos veículos dos 18 maiores ministérios do Canadá funciona a gasolina ou ao gasóleo que polui mais que os outros carburantes

3) "Environnement Canada" dá o seguinte exemplo: só 20% dos veículos do Governo rodam com energia não poluidora

4) os veículos que pouco ou nada poluem são os da G.R.C. Mas apenas 15 dos 1528 veículos comprados no último ano pela polícia federal andam com carburantes aceitáveis.

Esta poluição dos veículos do governo federal é mesmo imoral. E esta?

Novo gigante farmacêutico

A companhia farmacêutica americana Pfizer acaba de efectuar uma união com a sua compatriota Pharmacia o que vai dar origem a uma nova vaga de concentração na indústria farmacêutica mundial que é presentemente confrontada à concorrência dos medicamentos genéricos. O novo grupo criado pela fusão de Pfizer e Pharmacia terá em princípio um movimento anual de 48 biliões de dólares.

A nova sociedade possui vários medicamentos bem conhecidos no mundo como o Viagra e o Lipitor, um medicamento anti-colesterol.

Uma cadeira especial oferecida ao Papa

Artistas de Moçambique acabam de oferecer ao Papa João Paulo II uma cadeira construída com armas recicladas provenientes do conflito que durante anos assolou o País.

Uma delegação de artistas cujas obras utilizam resíduos de guerra estão presentemente expostas em Roma, ofereceu esta cadeira ao Papa durante uma recente audiência geral hebdomadária.

Foi em 1998 que os artistas do núcleo da arte de Maputo obtiveram a autorização para poderem transformar estas armas em objectivos artísticos evocadores da paz.

As virtudes do mel

O mel como se sabe possui muitas virtudes.

Misturado com água quente e sumo de limão, pode diminuir a irritação da garganta, acalmando a tosse. Com leite quente ajuda a dormir. Sabe-se também que o mel é uma boa fonte de anti-oxidantes. Note-se que os anti-oxidantes ajudam a eliminar os resíduos

Rober Pichet recebeu a Medalha de Honra da Assembleia Nacional

Cont. da pág. 1

quantos façam face a imprevistos nas suas vidas.

Por sua vez, o Comandante Piché, que nesse mesmo dia

apenas em função do tráfico aéreo, que teve uma importância determinante no epílogo desta viagem. Não fora essa



comemorava o seu 50º aniversário de nascimento, prestou homenagem à sua tripulação que «conseguiu respeitar as suas profissões, em condições extremamente "stressantes". Agradeço-vos por esta distinção que é bastante apreciada», afirmou completando a sua alocação.

Pequeno resumo de um voo movimentado

Com aparentes boas condições meteorológicas, o voo TS-236 da Air Transat saiu da zona de embarque às 20 horas como previsto e dirigiu-se para a pista aguardar a autorização de descolagem. Com 291 passageiros a bordo, na sua grande maioria portugueses ou de origem portuguesa e 13 membros de equipagem, o avião levanta voo para uma viagem que nada previa de excepcional antes mesmo, de rotina. Atingidos os 37 mil pés rumo a Halifax e, logo que esta foi ultrapassada, o piloto pediu autorização à estação de controlo de Gander para subir a 39 mil pés, a fim iniciar a travessia do Atlântico. O controlador concedeu a autorização mas, ao mesmo tempo, deu-lhe uma nova rota aérea de 60 km. mais ao Sul do que previa o plano original de voo.

Foi esta alteração, feita do organismo e diminuem o risco de doença cardiovascular.

E por aqui me fico hoje. Vou continuar a ler e a ouvir o que por aqui se publica e após a indispensável selecção conto voltar dentro de três semanas.

Piché de fazer planar o avião até uma pista de aterragem. O voo TS-236 ter-se-ia abismado no Atlântico.

Quando o Comandante e o seu co-piloto, Dirk De Jager, constatarem um grave problema de alimentação em combustível, fazia-se um dos habituais serviços a bordo. Uma vez informados os controladores aéreos, decide Robert Piché de preparar os passageiros para a eventualidade duma aterragem, ao mesmo tempo que tentava dirigir o avião para as Lajes. Entre muitas e difíceis peripécias, já sem motores, foram 150 km em voo planado, que durou 18 longos e infermináveis minutos, que terminaram na pista do aeroporto da Terceira, com um rebentamento de pneus, muito pânico, mas felizmente sem vítimas.

Última pessoa a deixar o avião, diria mais tarde o Comandante Piché: «Fazia corpo com o avião, era estranho. Era como se eu fosse o avião. O tempo deixou de existir».

alteração de rota e teria sido impossível para o Comandante

Sport Montreal e Benfica Noite de Fado

O Sport Montreal e Benfica promove no próximo sábado, dia 30 de Novembro, a partir das 20 horas uma inesquecível Noite de Fado.

Os fadistas convidados são Jordelina Benfeito, Sílvia Moniz e Carlos Rodrigues acompanhados à guitarra por António Moniz e à viola por Libério Lopes. Haverá ainda outras surpresas.

Não falte! Teremos os tradicionais petiscos das "noites de fado" e serviço de bar.

Para reservas ou mais informações: 273-4389.

Convívio dos Amigos de Maceira 2º convívio

Terá lugar, pelas 19h00, na Sede do Clube Oriental o 2º Convívio dos Amigos de Maceira, Leiria, com jantar.

Para informações e reservas contactar: Alice e Manuel Nicolau pelo (514) 425-9181 ou Zilda e Diamantino Frade pelo (514) 728-2926 ou (514) 521-2364.

Missão Santa Cruz Festa de S. Martinho

No sábado, dia 16 de Novembro, pelas 20h00, terá lugar no subsolo da Igreja, a festa de S. Martinho animada pelo conjunto Silhouette.

Haverá um concurso de vinho novo com atribuição de 3 troféus aos vencedores. Não é permitido trazer bebidas ou qualquer género de petiscos.

Entrada: adultos, 7 castanhas; crianças dos 5 aos 10 anos, 4 castanhas.

Reserve desde já a sua mesa na Secretaria da Missão pelo 844-1011.

Luis Miranda recebeu medalha

Cont. da pág. 1

nos habituou aquela casa de recepções. Nota quase perfeita. Vários deputados, provinciais e federais encontravam-se na sala, tendo havido em contínuo, um espectáculo com artistas das diversas comunidades culturais, sendo a representação portuguesa preenchida pela família Gil, pai e filha, cada qual na sua especificidade.

Luis Miranda, que se deslocou a todas as mesas cumprimentando a "delegação" portuguesa, dispôs-se prontamente, mais tarde, de ficar para a posteridade numa fotografia com o grupo.

Felicitemos Luis Miranda por mais esta distinção e asseguramos-lhe a habitual colaboração.

GRAPOLLO D'ORO
\$32.00
20 LITROS

Mosti Mondiale 2000

UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa?
Faça negócio com quem o recebe todo o ano e com 100% de garantia.

Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no

Mosti Mondiale 2000

35 variedades de mosto à sua escolha

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS

\$25.00 de desconto na compra de barris de 100 litros.

NOVIDADE

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco MOSTI MONDIALE 2000
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

CÉRAMIQUES SOLANO

LIQUIDAÇÃO FINAL
50% a 70% de desconto

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Italia, assim como coleções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, de Sergio Leone, etc...

Importateur **4833 Jean-Talon est (514) 727-6293** **Distributeur**

A Voz de Portugal
www.avozdeportugal.com

Arigato na alma de uma fadista COM "VOZ PERSONAGEM" MISIA CONQUISTA MONTREAL

Por José Manuel Costa

Montreal, 31.10.02 - Acidade de Montreal transformou-se nos últimos três meses na catedral do Fado. Depois de Mariza, São, Cristina Branco, agora, foi a vez da consagrada Mísia, cantar e encantar um

cão. Não é fugir à questão, mas realmente eu não faço por isso.

VP - Mas... os gestos, a representação mímica, a forma como agradece o público, tem tudo a ver com o Oriente, me-



público cada vez mais aficcionado ao canto da alma portuguesa, com o bom vinho do Porto a fazer de prata da casa, com o cunho do não menos famoso, Carlos Ferreira, do Café Trattoria, bem apoiado pelo empresário Emanuel Cabral.

Foi na magnífica meia lua, da sala Pierre-Mercure, do Centro Pierre-Péladeau que a fadista portuguesa interpretou, vinte e duas canções, maioritariamente extraídas dos seus últimos três trabalhos discográficos.

O público vibrou, sobretudo, depois do Mestre Mário Pacheco com a guitarra portuguesa, bem acompanhado pelos seus discípulos terem levado ao rubro a "galera" com o choro de umas guitarradas. A partir daí, Mísia deu o golpe de misericórdia com a *Lágrima* de Amália a cortar a respiração de uns tantos.

No final do concerto, Mísia aceitou falar aos microfones de A VOZ DE PORTUGAL, concedendo uma curta entrevista simpática e algo controversa.

Voz de Portugal - A imagem que transmite conquistou uma marca e a projectou na ribalta dos grandes palcos mundiais, sobretudo na Ásia, onde realiza grande parte dos seus espectáculos regulares. Como explica este fenómeno de sucesso?

Mísia - Bom, mesmo que não cantasse apostaria nessa imagem, não pensei num penteado, durante muito tempo usei franja e as pessoas diziam que me parecia a Lise Brooks, não é propositada, é a minha estética, a minha maneira de vestir e, não tem uma inten-

nos com os gestos europeus ou portugueses em cena. Também é natural?

M - É preciso ver que o fado é uma canção urbana e, desde o início, teve muitas influências de outras culturas; hoje, é o resultado de muitas transformações. O fado foi ao Brasil e regressou. Chama-se guitarra portuguesa e não é portuguesa. Chama-se assim mas pode ser guitarra africana, inglesa; o fado é a maneira como os portugueses assimilaram todas essas influências, inclusive tem a influência árabe, portanto, não é uma canção folclórica que vive de trás de uma montanha em Trás-os-Montes. Está numa cidade, onde os cantores de Fado vêem MTV. Eu não tenho de responder aos puristas, eu acho que todas estas coisas são periféricas e demasiado evidentes.

O que é preciso é analisar a essência e o sentimento com que as pessoas cantam e o que faz avançar uma canção; assim, o intérprete não fica bloqueado por determinadas pessoas, nem fica presa às pessoas só porque tem uma imagem que se goste ou não. A imagem é uma coisa acessória. Não se faz uma carreira só com a imagem!

VP - É evidente! Mas que ajuda, ajuda! Aliás, para além da imagem e movimentos cuidadosamente estudados, está bem marcado no seu estilo, a introdução de novos instrumentos como o acordeão e o piano. Podemos considerar que é um subproduto da irreverência da nova geração de fadistas, como ponto de viragem

e inovação de estilos, ou é a continuidade da evolução do fado?

M - Sempre foi assim desde o início, como eu digo, o fado dos anos 50 não tinha nada a ver com o fado dos anos 20. O fado não era profissional no início do século passado.

Com o aparecimento das rádios e televisão e empresas de produção de discos, o fado começou a profissionalizar-se. O fado sempre esteve sujeito a grandes mudanças e vai continuar concertemente assim.

VP - Formiga constitui a nova aposta discográfica ou vai apenas no seguimento do que tem feito na sua carreira?

M - Constitui, acima de tudo, a história da minha vida. A de andar de um lado para o outro, mas, sobretudo, para mostrar a dimensão da minha carreira musical não só para os emigrantes mas para aqueles que acreditam no fado.

VP - Próxima etapa de um novo sonho?

M - Já não sonho! Já fiz os principais palcos que queria. O meu sonho agora é continuar a ser autêntica e fazer as coisas que eu sinto, sem estar a ser estimulada por modas.

Perfil

MÍSIA, seu nome artístico, ou seja lá o que for, é uma boneca com rosto japonês, não revela a idade nunca e, aparenta ser uma quarentona bem produzida. Tem na imagem que personifica, a força da sua voz, muito embora revele grande mestria no tratamento da voz, mas longe de chegar aos calcanhares de Amália Rodrigues.

É uma figura totalmente diferente fora do palco! Que o diga Luís Tavares Bello que esperava pela boneca japonesa e apresentou-se diante dos seus olhos uma portuguesa, baixa, com pele pálida, dentes amarelados e dedos enrugados, com olhos de amêndoa que parecia pedir uma prece: não me filme os pés! Mais comen-

tários para quê? Tal e qual ela diz, «experimentei um pouco de tudo, encarando ainda a profissão como um excitante "modus vivendi familiar"». Destes anos, ricos em anónimas experiências artísticas, vivências boémias e dificuldades financeiras»

Porém, reconhecamos, Mísia transportou para os seus fados as palavras dos mais notáveis poetas da Literatura Portuguesa como Fernando Pessoa, António Botto, Natália Correia, Mário de Sá-Carneiro e também do brasileiro Carlos Drummond de Andrade. Especialmente para a sua voz escreveram os contemporâneos Lídia Jorge, Agustina Bessa Luís, Mário Cláudio e José Saramago, Prémio Nobel da Literatura. A Palavra, a Poesia - usada como elo de ligação ao presente de uma forma antiga de canto - representa o principal instrumento no trabalho de Mísia durante estes dez anos. Trabalho que conseguiu uma sonoridade própria, com a introdução do violino e acordeão, instrumentos que tocam o Fado na rua. De salientar o bom gosto dos arranjos musicais de Ricardo Dias, produtor dos discos "Garras" e "Paixões".

Se por um lado são desconhecidas as verdadeiras origens do Fado, pois que entre as múltiplas e diferentes opiniões sobre as origens do Fado, muito há a dizer, pois cada autor e ou historiador, faz uma perspectiva não só baseada na recolha de dados, mas também na sua própria opinião, originando uma grande variedade de suposições. Mas de uma coisa não temos dúvidas: o fado representa a alma dos lisboetas e dos portugueses. E, ponto final!

Noivas - 15%

de desconto
em todos os modelos
de convite
844-0388

Partido Democrático do Atlântico Comunicado

A Comissão Política do Partido Democrático do Atlântico, na sua reunião semanal, decidiu protestar sobre as declarações do presidente do PSD/A no Canadá, aquando da visita por este efectuada à Casa dos Açores de Toronto, no âmbito das comemorações da Semana Cultural Açoriana.

Não deixam de ser caricatas as afirmações daquele dirigente social-democrata no respeitante ao voto do emigrante para a Assembleia Legislativa Regional.

O Partido Democrático do Atlântico tem defendido desde sempre o direito dos Emigrantes dos Açores e da Madeira a participarem nas eleições Regionais, conforme o consagrado no Estatuto de Autonomia das Regiões.

Por outro lado, o PSD/A silenciou, em convivência com os seus patrões de Lisboa, esses mesmos direitos dos emigrantes, ao decidir, conjuntamente com o PS, que neste momento era inadequada toda e qualquer iniciativa para revisão constitucional. Achamos toda esta retórica de pura hipocrisia.

O Partido Democrático do Atlântico, paralelamente à apresentação do seu projecto de revisão constitucional, que persiste em apresentar - apesar das negativas do PSD e PS - refere os direitos alienáveis dos nossos emigrantes na participação do voto para as Assembleias Legislativas Regionais, pela alteração da Lei Eleitoral nesta matéria.

De resto, a defesa deste e doutros direitos da nossa Diáspora, têm sido incessantemente defendidos pelo Partido Democrático do Atlântico ao longo dos anos e só não foram concretizadas várias iniciativas nesta matéria.

De resto, a defesa deste e doutros direitos da nossa Diáspora, têm sido incessantemente defendidos pelo Partido Democrático do Atlântico ao longo dos anos e só não foram concretizadas várias iniciativas nesta matéria, pela má vontade e inoperância dos dois partidos em questão - PSD e PS, mais interessados em discutir o poder entre si do que dar voz às reivindicações dos nossos emigrantes, inoperância que começa pelas direcções regionais das comunidades, que nada fazem verdadeiramente em prol da nossa emigração.

Presidente da Comissão Política

Clube Portugal de Montreal

Festa de S. Martinho e da Marcha Popular

No sábado, dia 16 de Novembro de 2002, pelas 19h00, terá lugar na Sede do CPM, a Festa de S. Martinho e da Marcha Popular, com jantar.

Noite animada pelo conjunto "Exagone".
Entrada: sócios, 15 marchas; n/sócios 20 marchas; crianças 6 aos 12 anos, 9 marchas.

Reserve a sua mesa pelo 844-1406.

PUBLICIDADE

ALASKA

LEATHER

Directamente da fábrica de
cabedal

A melhor qualidade
e modelos

Grande variedade de escolha

Estacionamento nas traseiras



71, St-Viateur Este
esquina St-Dominique
Tel.: (514) 277-6259

Comunidade

Organizado pelo «Carrefour Lusophone» Conferência e debate sobre «O poder aos cidadãos e às cidadãs»

Por Amadeu Moura



Neste último sábado, decorreu na sede da Associação Portuguesa do Canadá uma interessantíssima conferência, seguida de debate, sobre os valores da democracia e as reformas das instituições políticas.

O convidado de honra foi o ministro Jean-Pierre Charbonneau, que além de outras pastas, ocupa presentemente a da Reforma das instituições democráticas e foi nesta qualidade que acedeu ao convite do Carrefour.

A sua conferência foi, no entanto, precedida de outras alocações. O presidente do Carrefour, Sr. Frederico Fonseca fez as honras da casa, agradecendo a presença das inúmeras pessoas que responderam ao convite e resumindo de forma sucinta os objectivos destes encontros e o programa da noite. Frederico Fonseca sublinhou ainda o papel que os jovens das

minorias culturais devem desempenhar no seio da sociedade, implicando-se activamente para que não se sintam à margem dos grandes debates que poderão condicionar e determinar o futuro do conjunto da sociedade.

A sessão teve uma mestre de cerimónia na pessoa da jovem Marlucci Alves, da Casa do Brasil, ainda pouco à vontade na língua francesa. Mas o que interessa é a motivação de participação neste grande projecto de Lusofonia e essa foi bem demonstrada.

O primeiro orador foi um jovem oriundo da Guiné-Bissau, Lassana Mané, imigrante recente no Quebec, que fez uma pequena resenha histórica da jovem República Guineense e das inúmeras dificuldades de implantação de valores verdadeiramente democráticos e consentâneos com as aspirações do povo. Disse o jovem Mané que 48% da população de Guiné-Bissau é formada por jovens e que estes pressionam o poder político com as suas intervenções mais ousadas para que sejam melhoradas a instrução e a formação profissionais. O futuro depende da forma como os dirigentes políticos saberão responder aos anseios da população.

O orador José Manuel Costa

é oriundo de Angola e a sua actuação como jornalista incomodativo para com os poderes instalados, obrigaram-no a procurar refúgio noutras paragens mais abertas e democráticas. A sua denúncia de comportamentos corruptos da parte de governantes, punham a sua vida em risco. Ele considera que uma sociedade democrática como a que se vive no Quebec é ainda um sonho em Angola e não será tão cedo que ele se realizará. Porque Angola está estratificada. Mesmo se as sociedades anteriormente comunistas se modificaram, reformando-se, Angola continua a viver como se nada se tenha passado no mundo.

Por último, lançou um apelo aos governantes canadianos para que estes sejam compreensivos na análise dos pedidos de refúgio dos jovens africanos.

Uma especialista de questões relacionadas com a vivência das comunidades culturais no Quebec, Sra. Rachid Asdouz, psicóloga de formação, dissertou sobre a crise das instituições políticas e a consequente erosão do interesse da vida política. Só reformas profundas das instituições poderão inverter esta tendência. Considera que os jovens oriundos das comunidades culturais têm particu-



Jean-Pierre Charbonneau

larismos mas que estes não devem ser um empecilho à participação cívica nos grandes debates de sociedade. E que os particularismos acabam por se fundirem no tronco comum da sociedade de acolhimento, transformando-a positivamente no interesse geral.

E, para finalizar, tivemos a ocasião de ouvirmos o ministro Jean-Pierre Charbonneau,

de interrogações.

Manter o sistema actual ou criar uma separação nítida entre poder executivo e legislativo?

Manter os círculos eleitorais uninominais com maioria simples ou absoluta? Introduzir a regra do voto proporcional, como em Portugal? Ou adoptar o sistema de outros países como a Alemanha em que uma parte

participação das mulheres na política já que elas são 51% da sociedade e estão pouco representadas?

Foi de tudo isto que falou o ministro Charbonneau recorrendo muitas vezes a exemplos de sistemas existentes noutros países para estabelecer as devidas comparações.

A comunidade portuguesa foi a primeira das comunidades culturais a ser escolhida pelo ministro nesta sua intervenção sobre este tema.

O objectivo é o de lançar o debate e de convidar as pessoas a emitirem a sua opinião sobre esta matéria tão candente nas diversas sessões que terão lugar em Montreal nas próximas semanas.

Como diz o folheto: «Faites fonctionner la démocratie» «On vous écoute»

Que cada um de nós, diga da sua sentença.

Uma palavra de encorajamento para os jovens do «Carrefour» que organizaram a sessão. São precisas muitas destas. Parabéns e é um prazer ver juntos jovens lusófonos de todos os quadrantes e origens. O gesto é, já de si, uma lição de democracia e de tolerância recíproca, mau grado os traumas que o colonialismo poderia ter eventualmente causado num passado trágico ainda tão recente. Superar tudo isto em tão pouco tempo é uma lição para muita gente...

Notas biográficas do ministro

Antes de se lançar na política, Jean-Pierre Charbonneau foi



Jovens participantes ao evento. Serão para eles os benefícios das reformas...

responsável dos «États généraux sur la réforme des institutions démocratiques».

O ministro, numa intervenção bastante completa, enumerou as razões e fundamentos que levam a que se interpele toda sociedade para que se determine o género de instituições e de sistema político que nos deve governar. Salientando que o actual sistema parlamentar e eleitoral do Quebec é de origem britânica e tem já mais de 400 anos, o ministro pensa que chegou a altura dos cidadãos do Quebec se questionarem sobre esta matéria.

Que fazer e como fazer, questiona o ministro Charbonneau, enumerando uma série

dos deputados é eleita por sufrágio directo e outra pelo voto proporcional? As regiões devem ter uma Câmara especial no seio do Parlamento? Devem beneficiar de poderes regionais? E as nações autóctones? Que poderes atribuir-lhes? O exercício da democracia deve ser directo como na Suíça ou representativo? Poderão os cidadãos exigir um referendo para que seja discutido um assunto regional de incidência nacional? As eleições deverão ser a uma data fixa determinada e não segundo a vontade do primeiro-ministro? Estabelecer um limite aos mandatos eleitorais? Conceder o direito de voto aos 16 anos? Criar regras para favorecer a

jornalista, tanto na rádio como na imprensa escrita. Quando desempenhava funções no jornal «Le Devoir» foi vítima de uma tentativa de assassinato, sendo alvejado a tiro por um delinquente ao serviço do crime organizado.

Foi eleito pela primeira vez deputado em 1976 e já acumulou 5 legislaturas. Ocupou a presidência da Assembleia Nacional do Quebec entre 1996 e 2002.

Em 2002, foi nomeado ministro tendo, além das funções já referidas, a responsabilidade dos Assuntos intergovernamentais e canadenses e das Relações com as comunidades francófonas e acadianas.

Fatos, casacos desportivos, "jeans", casacos de Inverno, camisas, camisolas, sapatos, sapatilhas, etc.

Pronto a vestir e calçado para toda a família, a preço de liquidação

SEMPRE COM MAIS NOVIDADES

Casacos de Inverno para homem e senhora \$49.99
Fatos de ski para crianças \$69.99
Botas de trabalho para homem \$49.99

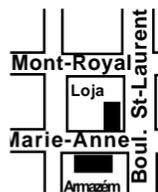
ARMAZÉM
20 Marie-Anne O.

Schreter

**Todas as taxas incluídas
Agora aberto todas as semanas !**

Horário :

4ª feira:	10h00 às 18h00
5ª feira:	12h00 às 21h00
6ª feira:	12h00 às 21h00
Sábado:	10h00 às 17h00
Domingo:	12h00 às 17h00



845-4231

Pelo S. Martinho...
...Com Valber e Vanille!

Numa organização de Eddy e Hélio Productions, teve lugar na Sala da Igreja de Saint

e teve como prato forte da noite, o Duo brasileiro Valber e Vanille.

público montrealense e que, para além de ter bem desempenhado as funções que lhe incumbiram, soube regalar a assistência com algumas das canções do seu vasto repertório.

O Conjunto Prestige abriu o espectáculo com a harmonia e



Enfant Jesus, no sábado 9 do corrente, um grandioso espectáculo de variedades que

A animação esteve a cargo de Adriano Pereira, nome e pessoa que dispensa grandes

sonorização que lhe são peculiares, acompanhando durante algum tempo a linda voz de Ruth Damas, que interpretou algumas canções do seu CD.

Passado o intervalo, entrou em cena o Duo Valber e Vanille, tão esperado pelos numerosos fans e apreciadores que se encontravam na sala. Brasileiros, transportam consigo todo o romantismo das noites de luar no sertão e o calor das ensolaradas praias de areia fina, que o mar quente abraça e beija como se fora uma mulher, languidamente alongada à sombra duma palmeira.

Distribuindo rosas e beijos à profusão, o Duo Valber e Vanille, conquistou as boas graças e os corações—sobretudo das muitas senhoras presentes, com as suas canções impregnadas de romantismo e alegria, não deixando porém, ninguém indiferente.

Prometendo voltar no próximo ano, este Duo correspondeu com a sua actuação, às expectativas que se criaram à volta do seu nome e as Productions Eddy e Hélio, há certo tempo ausentes das luzes da ribalta por razões de saúde de um dos seus membros mais activos, estão de parabéns pelo sucesso alcançado neste regresso às plateias e ao convívio dos espectáculos comunitários.



contou com a presença de figuras da música comunitária

apresentações já que é bem conhecido, sobretudo do



A nossa reportagem teve o apoio de

Alfred Dallaire INC.

Esc.: (514) 270-3111 - Cell.: 862-2319

A nossa distinção de 70 anos ao serviço da população
Todos os serviços fúnebres,
trasladações, cremações
embalsamentos

Eduíno Martins
Conselheiro



Comunidade

Eleições na Casa dos Açores

Damião de Sousa é o novo presidente



Por António Vallacorba

Couto Silva para a mesa que dirigiu os actos eleitorais.

Pelo que aqui se viu (e certamente se passa em muitas outras colectividades), é cada vez mais difícil encontrar pessoas que queiram dar o corpo ao manifesto. E, no entanto, o contrário é verdade para as que sempre prontas estão a criticar!

Seja como for, sempre se apurou o número mínimo de membros para dirigir os destinos da Caçorbec durante este novo mandato, com relevo para Damião de Sousa, que passará a ser o presidente do CA, e Eduardo Leite, presidente do CFD.

Quer no primeiro caso, quer no segundo, esta foi a primeira vez em que se elegeram membros por sufrágio directo, em idênticas circunstâncias.

Previamente, era eleita uma equipa de trabalho (constituída geralmente por nove associados) que, em posterior reunião do Exectutivo, elegia entre si os respectivos corpos gerentes.

Dora Barão, presidente cessante e que tão bons serviços vinha prestando, não

se recandidatou por "razões de ordem profissional e pessoal".

Apurados os resultados finais, são os seguintes os novos corpos gerentes da Caçorbec: Conselho de Administração: Damião de Sousa, presidente; Manuel dos Reis, vice-presidente; Mercês dos Reis, secretária; Emanuel Martins, tesoureiro; e José Machado, Alfredo da Ponte, Etelvina Pereira, Laura Cordeiro e

Manuel Viveiros, todos administradores.

Quanto ao Conselho Fiscal, este será presidido por Eduardo Leite, com Manuel Contente, um dos fundadores desta colectividade, na posição de secretário. (O posto de vogal ficou por preencher, para o que será escolhida uma pessoa durante os próximos dias).

Como ponto de informação, refira-se que os membros do CA são eleitos por um período de dois anos, e que em cada ano quatro desses membros deverão ser substituídos.

Felicitemos todos os membros eleitos, desejando-lhes as maiores venturas no cumprimento das suas nobres missões.

ideias frescas

Cá estamos outra vez para mais umas ideias frescas:

.....Gastronomia (continuação)

QUEIJOS:

O queijo português mais popular é o "Queijo da Serra". É um queijo de ovelha produzido na região da Serra da Estrela, onde se situa o ponto mais alto de Portugal Continental. É um queijo suave e saboroso. Outros também muito bons, são:

"Serpa" do Alentejo - suave mas mais gorduroso
"S. Jorge" - queijo das ilhas muito saboroso.

SOBREMESAS:

Os melhores doces confeccionados à base de ovos, são os "Ovos Moles", originários de Aveiro. Temos também o Pão de Ló, Palha de Abrantes, Pastéis de Belém, Pastéis de Amêndoa do Algarve, Pão de Rala de Évora - com doce de gila e coberto com massa de amêndoa, etc., etc.

Como sobremesa há também os ananases e as uvas do Açores, as laranjas do Algarve, e as bananas da Madeira que são uma delícia.

VINHOS:

De norte a sul, o país é muito rico em bons vinhos. Além dos vinhos do Porto e da Madeira, existem mais de cem variedades de vinho. Há por exemplo: Vinho Tinto, Tinto Alorado, Vinho Verde, Vinho da Borba, Reguengos de Monsaraz, Vidigueira, Cuba e Alvito, etc., etc.

O saber apreciar um vinho, constitui só por si uma arte.

O vinho deve ser servido a uma temperatura correcta para expandir todas as suas qualidades, que variam conforme os tipos de vinho. Os cuidados a ter antes de os servir, ficará para a próxima semana.

Os vinhos são como os homens; com o tempo, os maus azedam e os bons apuram.

Aqui vai uma receita, que espero seja do vosso agrado.

Açorda à Alentejana

Ingredientes para 4 pessoas:

- 1 bom molho de coentros (ou um molho pequeno de poejos ou uma mistura das duas ervas)

- 2 a 4 dentes de alho
- 1 colher de sopa bem cheia de sal grosso
- 4 colheres de sopa de azeite
- 1,5 litro de água a ferver
- 400g de pão caseiro (duro)
- 4 ovos

Confeção:

Pisam-se num almofariz os coentros (ou os poejos) com os dentes de alho e o sal grosso.

Deita-se esta papa na terrina ou numa tigela de meia cozinha, que neste caso fará ofícios de terrina.

Rega-se com o azeite e escalda-se com a água a ferver, onde previamente se escalfaram os ovos (de onde se retiraram).

Mexe-se a açorda com uma fatia de pão grande, com que se prova a sopa.

A esta sopa dá-se o nome de sopa «azeiteira» ou «sopa mestra».

Introduz-se então no caldo o pão, que foi ou não cortado em fatias ou em cubos com uma faca, ou partido à mão, conforme o gosto.

Depois, tapa-se ou não a açorda, pois uns gostam dela mole e outros apreciam as suas sopas duras.

Os ovos são colocados no prato ou sobre as sopas na terrina, também conforme o gosto.

*A açorda é, fora do Alentejo, o prato mais conhecido da culinária alentejana.

Vai à mesa do pobre e do rico e raro é o dia que não constitui o almoço do trabalhador rural.

Tem muitas variantes, mais influenciadas pela mudança de estações do que, como é regra em cozinha tradicionais, de terra para terra.

É sempre um caldo quente e transparente, aromatizado com coentros ou poejos, ou os dois, alhos pisados com sal grosso e condimentado com azeite.

Dão-lhe consistência fatias ou bocados de pão de trigo, de preferência caseiro e duro.

Acompanha-se geralmente com ovos escalfados, que também podem ser cozidos, e azeitonas.

Muitas vezes, na água utilizada já se cozeu uma posta de pescada ou de bacalhau.

Também pode ser acompanhada com sardinhas assadas ou fritas e, no Outono, é muitas vezes enriquecida com tiras finas de pimento verde, que se escaldam com a água ao mesmo tempo que as ervas, e acompanhada com figos maduros ou um cacho de uvas brancas de mesa

Para terminar, deixo-vos com esta anedota.

O Bêbado no Cemitério

O bêbado ia passando pelo cemitério, de madrugada, quando ouviu uma voz abafada: "Socorro, me tirem daqui! Eu não estou morto, não! O bêbado se deteve e conseguiu ver aquela mão, saindo de uma cova rasa. Pisou nela várias vezes e disse: -Não tá vivo, não! Você tá é mal enterrado!



João de Oliveira Lourenço

1931 - 2002

No passado dia 1 de Novembro de 2002, faleceu em Montreal, com a idade de 70 anos o Sr. João de Oliveira Lourenço, natural da freguesia de Turquel, Alcobaça, Portugal.

Deixa na dor seus filhos, irmãos (ãs), cunhados (ãs), sobrinhos (as), assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja de St-Leonard, presidida pelo Rev. Padre Lajeunesse e coadjuvada pelo Diácono Joviano Vaz, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar descansando para a eternidade.

A família enlutada vem por este meio agradecer a todos(as) os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo da agência funerária:

Magnus Poirier

7338 boul. Viau

José Teixeira, director

(514) 727-2847

LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este

(entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro

•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel
•Carignan •Grenache •Pinot noir
•Cabernet •Sauvignon •etc...



100% satisfação garantida
ou dinheiro reembolsado

SUPER ESPECIAL

BATATA PARA GUARDAR - Nº 1

•GRELOS "ANDY-BOY"
•COUVES •ETC...

Azeite extra-virgem

\$45.00/12litros

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho

Fornecemos: •restaurantes •hoteis •mercearias

•hospitais •"dépanneurs"

•crèches •ect...

Entrega no
mesmo dia

Pessoal
competente

Faça-nos uma visita ou contacte:

ALBANO SA ou CARLOS COSTA

Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816



Kevin Carvalho

**Alugam-se carros e camiões
Ao dia, à semana ou ao mês**

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.

33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284

Courriel: carvalhok@nationalcar.com



INTRACOMMAR INC.

• Venda • Serviço • Reparação

Receba a

**RTPi + GLOBO + SPORT TV +
SIC**

parabólicas de 18" ou maiores

SISTEMAS
a partir de

\$249.00

REPRESENTANTE DE:

- BELL EXPRESSVUE
- STARCHOICE

Reparações de receptores e parabólicas
grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos
ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle

Prop.: A. Januário **364-0795**

Conferência de imprensa com os médias étnicos Mário Dumont ins(res)pira confiança

Por Raúl Mesquita



pelo Partido Liberal do Québec junto das comunidades culturais, oferecendo uma verdadeira possibilidade de escolha a todos os quebequenses». Por sua vez, Marcel Tremblay, vereador de Décarie e Presidente da Comissão etno-cultural da Freguesia CDN/NDG, sublinhou a importância crucial da implicação das comunidades étnicas na campanha eleitoral que se aproxima, «...A fim de se poderem fazer as verdadeiras reestruturações que se impõem no Québec, a ADQ precisa de todos os quebequenses para atingiresse fim. Nós convidamos os membros das comunidades culturais a tomar um lugar no seio da equipa. Estamos neste momento a formar uma sólida organização e precisamos de vocês porque Montreal necessita de todos os seus cidadãos para fazer ouvir a sua voz no Québec». Mário Dumont saudou a assistência e agradeceu os grandes obreiros deste evento, continuando dizendo que a sua presença ali era o princípio dum relacionamento privilegiado com os grupos étnicos porque trazia uma mensagem muito particular para eles, por acreditar existirem vários pontos comuns entre a ADQ e as comunidades culturais, como sendo, a tenacidade, o trabalho e a fé no futuro, traçando depois um paralelo entre os primeiros imigrantes que labutaram rudemente para conseguirem uma vida estável e harmoniosa, e o seu partido, que no início teve de vencer um caminho cheio de escolhos, e que se encontra neste momento numa posição bastante mais desafogada. Pensa que o futuro da Função Pública passará pela diversidade em várias línguas, mas

não embarcou porém em avançar percentagens de lugares destinados aos grupos étnicos preferindo, inteligentemente, salientar a necessidade de representação sob uma base de competência. Como se tornou já num hábito, alguns elementos etno-culturais, sobretudo as associações de negros, insistem no "choradinho" da sub-representação, avançando números e martelando a estafada tecla da discriminação. Esquecem estes arautos que nunca como desde há anos, e até agora, se tornou supra visível a presença de elementos das comunidades negras em todos os sectores da vida pública sendo até, a própria definição «minorias visíveis», uma forma aberrante de discriminação, que os tem de resto bastante favorecido, no detrimento de cidadãos de outras origens. Porque, se somos todos — os imigrantes —, componentes das tais comunidades culturais, apenas os que têm a pele mais escura ou traços fisionómicos diferentes da maioria — como os índios, os latino-americanos ou os asiáticos, são compreendidos na tal "discriminada" «minorias visíveis».

O que está errado!

Com grande apurmo, não demonstrando a mínima hesitação nas respostas que prontamente dava a cada intervenção da assistência, Mário Dumont, fez sempre prevalecer a necessidade de as novas gerações obterem boas formações académicas para poderem singrar no interior da administração Pública, afirmando esperar poder muito em breve encontrar no seu seio,

funcionários que se chamarão, Maria, Tasso, Luana e muitos outros, — bem diferentes dos nomes dos seus filhos —, porque é esse o futuro e a riqueza do Québec de amanhã.

Tendo anunciado a criação da Comissão Eleitoral para as Comunidades Culturais, que tem a função de suscitar a adesão dos membros dos diferentes grupos étnicos na consolidação da organização montrealense, Mário Dumont reiterou o seu compromisso e a sua visão do destino do Québec afirmando, «O Québec da ADQ, é um Québec aberto, que cresce e prospera contando com os talentos e os esforços de cada um dos seus cidadãos. É uma nação que dá possibilidades a todos e, sobretudo, que necessita de todos os seus cidadãos para vencer. O Québec da ADQ, é a estabilidade política, é o fim das chicanas estereis que mais não fazem que nos dividir, é unir os Quebequenses à volta de um projecto comum», concluiu o chefe da ADQ.



O jovem líder da ADQ convidou os médias étnicos a uma conferência de imprensa que se realizou no último sábado à tarde, numa das instalações do Centro Comunitário Helénico, em Montreal.

Com a sala praticamente cheia e com a presença de elementos dos serviços de informação da televisão de Rádio Canadá, o encontro iniciou-se cerca das 17 e teve a duração de cerca de 45 minutos. Acompanhado de dois futuros candidatos, nas pessoas dos senhores Marcel Tremblay e Gerry Weiner, copresidentes da campanha eleitoral montrealense, Mário Dumont entrou sorridente e confiante, demonstrando um grande à-vontade neste tipo de contacto com os órgãos de informação.

Saudando a presença de tantos representantes da informação multi-cultural, Gerry Weiner, antigo ministro conservador, fez uma introdução onde afirmou a certo momento: «Para os membros das comunidades culturais, a presença da Action Démocratique du Québec, significa que a partir de agora existe uma verdadeira alternativa política no Québec. A ADQ tem a ambição de quebrar o monopólio exercido



MINH HANH TRANG

FARMACEUTICOS

4148 St-Laurent, Montreal, Qc. H2W 1Y8 Tel. 844-6212

AVISO

Mudança de morada da Farmácia Trang

Os proprietários da Farmácia Trang, comunicam aos seus estimados clientes de que a farmácia está agora instalada no Boul. St-Laurent, nº 4148 (ao lado dos Móveis Vieira), mantendo o mesmo número de telefone: 844-6212.

Pelo incómodo, apresentam as suas desculpas.



LUMAR ELECTRONIC

Luís Pereira
Daniel Boal



Aparelho para descongelar a neve nas antenas

Sem mensalidade \$ 0.00

RTPi
RTP Açores
Itália
Alemanha

Antena 7.6 ft. motorizada, capacidade de 20 satélites, possibilidade de 300 canais.
Antena fixa 7.6 ft., capta RTPi, Itália e Alemanha

Tratamos da instalação de todo o equipamento para Sport TV

AGENTE OFICIAL



Pacote de 20 canais locais, por apenas \$14.99/mês

Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347

www.lumar-sat.com

euro VOX

Europa ao seu alcance!!!

Sem encargos de ligação

uma carta de confiança

- Ligação superior garantida.
- Acesso 1(800) gratuito de qualquer lugar.
- As mesmas tarifas 24 horas por dia, 7 dias por semana.

GRATUITO!! 10% BONUS nas cartas VOX

Valor reg.	Com prémio
5.00\$	5.50\$
10.00\$	11.00\$

Oferta em vigor até 31 dezembro 2002

Está disponível na casa

SA EPICERIE BOUCHERE
4701 St-Urbain
Tel.: 842-3373

Epicerie Soares & Fils Inc.
130 Duluth Est
Montréal, Québec
H2W 1H1
288-2451

Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR
CANADIANO
EM PORTUGAL
EM 12-11-2002:**

1 EURO = 1.58760 CD

**UM SERVIÇO DO
BANCO
COMMERCIAL
PORTUGUÊS
(514) 287-3370**

Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças e Quintas:
9 às 15 horas
Quartas
9 às 17 horas
Sextas
9 às 12 horas

**URGÊNCIAS
E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Ambulância 842-4242
Clínica Portuguesa Luso 849-2391
Polícia 9-1-1
Bombeiros 872-1212
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161
Hospital Royal Victoria 842-1231
Hospital Ste-Justine 345-4931
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141
Hospital de Montreal para Crianças 934-4400
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQI) 842-6891
Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. Angolana de Montreal 273-1425
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612
Associação Portuguesa do Canadá 844-2269
Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647
Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301
Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077
Casa dos Açores do Quebeque 388-4129
Centro de Ajuda à Família 982-0804
Centro Português de Referência 842-8045
Centro Comunitário do Espírito Santo 353-1550
Clube Oriental 342-4373
Português de Montreal 844-1406
Clube Portugal de Montreal 844-1406
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577
Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634
Ass. Port. West Island 684-0857
Português de Montreal 739-9322
Sporting Clube de Montreal 499-9420
Sport Montreal e Benfica 273-4389

IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa 484-3795
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval 687-4035
Igreja Evangélica Pentecostal 638-5546
Igreja Pentecostal Assembleia de Deus 376-3210
Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

RÁDIO E TELEVISÃO

Rádio Centre-Ville 495-2597
Rádio CFMB 483-2362
Radio CIJM 844-2456

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638

CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666

HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591

LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

BOUTIQUES

BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

CAIXA DE ECONOMIA

CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

CANALIZADORES

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620
672-4687

CASAMENTOS

BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA 7250 Maurice-Duplessis R.D.P. 494-1854
www.mariagemontreal.com-sposinaluisa

CLÍNICAS

CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

CONTABILISTAS

CABRAL & LOWENFELD 1010 Sherbrooke Oeste #920 874-0324

GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

CORTINADOS

VOGA DRAPERIES 4401 Boul. St-Laurent 843-6262

DENTISTAS

DR. ALCINO DE SOUSA 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

DISCOS/LIVROS

DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

ESCOLAS DE CONDUÇÃO

ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon O 272-5779

ELECTRICIDADE

ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

FARMÁCIAS

FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicilio 844-6212

FOTÓGRAFOS

PHOTO GALÍCIA 4065 St-Laurent 845-5335

FUNERAIS

ALFRED DALLAIRE INC. 4231 St-Laurent 270-3111
Eduino Martins Cel.: 862-2319

GARAGENS

ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

IGREJAS

IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem HTTP://pages.infinit.net/igrejavi. 525-9575

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA PASTOR PEDRO FELIZARDO NEVES 6297 MONKLAND AVE. (514) 484-3795

IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA "UMA FAMILIA DE FAMILIAS" 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

MÁQUINAS DE COSTURA

MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

MÓVEIS

ARCA 4117 St-Laurent 842-0591
IBÉRIA 4078 St-Laurent 845-5777
MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028
VIEIRA 4134 St-Laurent 842-2374

NOTÁRIOS

M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 (por cima da Caixa Portuguesa) 843-5626

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

OURIVESARIAS

B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, suite 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL 3723, Boul. St-Laurent 843-8727

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

PADARIAS

PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609
www.pasteis-de-nata.com

PSICÓLOGOS

Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

QUIROPRATAS

DR. NEIL MARCO VIOLANTE 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

RENOVAÇÕES

LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649 842-6420

RESTAURANTES

ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

REVESTIMENTOS

ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

SATÉLITES

LUMAR ELÉTRONICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

TIPOGRAFIAS

TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257 Fax: 844-6283

TRANSFERÊNCIAS

CORREIO PORTUGUÊS Para Portugal em qualquer banco ou caixa 4068 Boul. St-Laurent 987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA

BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282

Oração a S. Judas Tadeu

Parece ser dita em grandes aflições quando parecemos desamparados de todo o socorro visível ou para casos desesperados. S. Judas Tadeu, glorioso Apóstolo, fiel servo e amigo de Jesus, o nome de traidor é causa de serdes tão esquecido por muitos, mas a Santa Igreja honra-vos e invoca-vos universalmente como padroeiro de casos desesperados, sem remédio. Intercedei por mim que sou tão miserável, pondo em prática, eu vo-lo rogo, o privilégio particular que Vos é concedido a fim de trazer ajuda pronta e visível onde isso é quase impossível. Vinde valer-me nesta grande necessidade para que eu possa receber as consolações e socorros do Céu em todas as minhas aflições, necessidades e sofrimentos, particularmente (aqui dizer a graça que deseja obter...) e que possa bendizer a Deus convosco e todos os eleitos por toda a Eternidade. Eu vos prometo, bem-aventurado S. Judas Tadeu, ter sempre presente esta grande graça e não cessar de honrar-vos como meu especial e poderoso Padroeiro e farei quanto possa para espalhar a devoção para convosco. Assim seja.

M.L.



Eduardo da Costa
1939 – 2002

No passado dia 3 de Novembro de 2002 faleceu em Laval, com a idade de 63 anos, o Sr. Eduardo da Costa, natural da freguesia da Ribeira Seca, Ribeira Grande, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor sua estimada esposa, Sra. D. Angelina Galvão, seus queridos filhos: Eduarda (Pascal Massé), Hélène (Serge Tougas), Steve (Elizabeth Paiva), seus netos Frederic, Marc-Olivier, Samuel e Alexandre, seus irmãos, cunhados, sobrinhos, assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Nossa Senhora de Fátima de Laval, presidida pelo Rev. Padre José Vieira Arruda, e animada de cânticos pela Sra. D. Lurdes Andrade, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Mausoléu St-Martin, onde foi a sepultar descansando para a eternidade.

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso muito Obrigado e Bem-Hajam. Os serviços funerários estiveram a cargo da agência funerária:

Magnus Poirier Inc.
222 boul. des Laurentides
Pont-Viau, Laval
Director, José Teixeira
(514) 727-2847



Geraldina Machado Pereira
1907 - 2002

Faleceu em Montreal, com a idade de 95 anos, a Sra. Geraldina Machado Pereira, natural de Viana do Castelo.

Viúva de Eduardo Martinez deixa no luto a sua sobrinha Maria João Silva, residente em Toronto, assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no Sábado, dia 9 de Novembro de 2002, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o cemitério Près du Fleuve, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:
Alfred Dallaire
4231 boul. St-Laurent
Eduino Martins tel. 270-3113

Sinceros agradecimentos a todas as pessoas que, com a sua amizade, partilharam a vida da Sra. Geraldina Machado Pereira e a acompanharam até à sua última morada.

Amor **Prof. Bangali** **Sorte**
Vidente

Dons hereditários de pai para filho.
Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfiteço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada. Pagamento apenas após os resultados.
Marcação entre a.m. e 22 horas

(514) 935-7906

Guy Concórdia

Senhor Sirifo
Médio espiritual africano de nascimento

Já tentou tudo e sem sucesso ?
Posso ajudá-lo (a) nos seus problemas de: reunião com o ente amado, retirar negativismo, decepção emocional, casos de tribunal, problemas familiares, doença, jogo, sorte, sucesso na carreira, e negócio. Uma visita indicar-lhe-à o caminho da felicidade. Leituras claras e precisas (presente, passado e futuro).

Ligue agora ! (514) 486-2714

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortísimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

PRECISA-SE

CADROPORTE precisa pessoal para trabalho geral e soldadura.
Contactar:
Manuel da Silva
(450) 434-4748
Cel.: (514) 708-3207

Precisa-se de padeiro c/exp. a tempo inteiro

Tel. 272-0362

Instaladores de cerâmica c/carta CCQ. Aprendiz e ajudantes. Boas condições de trabalho.

(514) 389-0090

Precisa-se dois estofadores c/exp. e 1 homem c/exp. para cozer estofos. Pagamos o melhor salário da indústria.

Tel. (514) 573-2999

Empregada de balcão, bilingue, para pastelaria, a tempo inteiro.

cel. (514) 501-7914

Costureiras c/exp. para alterações em roupa de homem e senhora. Trabalho no Sears de Lasalle, Laval, Anjou, Côte Vertu e Rosemère.

Sr. Mateus
(450) 682-1200 ext. 468
ou (514) 212-7789

Costureiras com o mínimo de dois anos de experiência em máquinas simples, para fabricante de estofos de cadeiras de avião. Deve falar Inglês ou Francês. Trabalho diurno, das 07H00 às 15H30. Apresentar-se entre as 7h30 e 16h00 no:

8465 Devonshire Rd.
Ville de Mont-Royal

Empregada doméstica para limpeza. Tempo inteiro. Exigem-se referências.

279-0579

Operadoras c/experiência em máquinas de 2 agulhas "coverstich", overlock, zigzag, 1 agulha. Apresentar-se no :

9292 rua Meilleur suite 401
ou tel. (514) 384-8582

Produtor de vimes com quinta em Vermont, procura pessoa que saiba fazer ou ensinar a fazer cestos de vimes. Não é necessário deslocar-se a Vermont. Levamos os vimes até sua casa. Falo Português.

José Henrique
1-802-928-3312

Ajudantes de cozinha com ou sem experiência.

João Mendes
861-9833

Cozinheiro (a) c/exp. para restaurante português.

(514) 490-9150

Empregada doméstica p/limpeza de residência em Côte-St-Luc, dois dias e meio p/semana, c/exp. e referências. Deve falar Inglês e ser residente legal no Canadá.

Helena
484-4403
(a partir das 18H30)

Empregada doméstica, enérgica, para limpeza em residência privada.

(514) 739-8960

Empregado de mesa c/exp. para restaurante italiano. Deve ser bilingue.

747-7809

VENDE-SE

Mercedes 1987 modelo 260E
com 173.000 km., 4 portas
\$5.500

582-5701

AHUNTSIC, grande triplex, como novo, 37'x50', construção de 1987, aquec. eléctrico. Grande 6½ para proprietário, mais 2x4½ e 1X 3½ (bachelor). Garagem dupla e muitos outros extras. Rendimento : \$17.640.
Domenico
381-3476

OFERECE-SE

LCPC Informatique
Serviços em computadores, residencial ou comercial, configuração e instalação, reparação e venda.

(514) 808-8398

ALUGA-SE

Espaço em garagem de cimento, para carros ou armazenagem.

(514) 918-1880
(Horário de expediente)

Portimão - Algarve

3½ no centro de Portimão, junto à Câmara Municipal, c/1 qt fechado, salão c/sofá-cama duplo. A partir de \$25.00/dia

Silvina : 844-0388

IMMEUBLES PRÉDIAL INC.

Courtier Imm. Agréé

213, Rachel Este
Esc.: 845-7201 - Res.: 337-1978

Fax: 845-7202

Casas à venda em Montréal e arredores

Victor Raposo

NOVO NO MERCADO ROSEMONT

•Prédio de 6 x 4½ - Bom investimento

• Duplex 1x5½ e 1x4½

c/ cave e garagem **\$129 000.**

Para mais informações, contacte Victor Raposo
Agente afiliado há 30 anos ao serviço da comunidade



RE/MAX
RE/MAX Royal (Jordan) inc.

Courtier Immobilier Agréé
Franchisé Indépendant et Autonome

Krisztina Pragaj

Paulo Ferreira

Agents Immobiliers Affiliés

471, Main

Hudson (Québec) J0P 1H0

Bureau: (450) 458-7051

Cell.: (514) 892-1086

Cell.: (514) 237-7100



RE/MAX

RE/MAX AMBIANCE INC.

courtier immobilier agréé

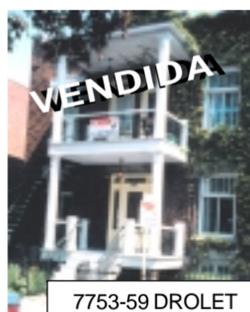
franchisé indépendant et autonome

Esc. 382-0940

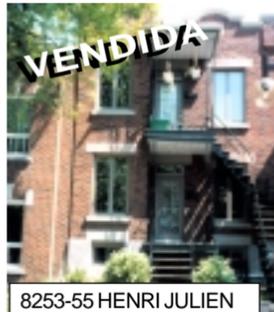
Cell.: 497-6200

MAIS DE 60 CASAS VENDIDAS EM 2002!
Avaliação gratuita

Arlindo Alain Velosa



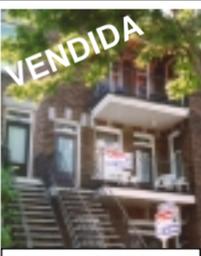
7753-59 DROLET



8253-55 HENRI JULIEN

VILLERAY

4 app., 30' de frente, destacado, possibilidade de fazer outro apartamento. (Falta apenas a casa de banho)



8190-94 ST-DENIS



8246-48 HENRI JULIEN

PADARIA - Bom comércio - \$39 000.

DIVERSOS

Senhor viúvo de origem italiana, reformado, com casa própria e vida estável, procura senhora com idade entre os 55 e 65 anos, para fim de amizade ou futuro compromisso.

António

(514) 729-6959
cel. (514) 944-1550

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal

A.B.C. Electronics
4116, Boul. St-Laurent
Tel.844-2461 Fax: 844-5689

www.avozdeportugal.com

Carla Dossantos

Directora do Incremento Hipotecário
Montreal Este

- Os melhores juros do mercado
- Transferências de hipotecas sem custos



Tel.: 514-274-7863

cell. 514-569-1831

Fax: 514-274-2038

carla.dossantos@banquescotia.com



RE/MAX

DU CARTIER INC

Esc.: 281-5501

Res. 328-5717

Olívia Paiva



Triplex semi-destacado
33,7'x40' c/garagem
construção italiana.
Grande quintal.
Impecável.



VILLERAY
2 x 5½ c/garagem,
cave semi-acabada.
\$169,000

NOVO NO MERCADO

Duplex com cave
acabada, garagem,
adega para o seu
vinho. Impecável.

\$169.000

ST-MICHEL



CONTENTORES DE BAGAGEM PARA PORTUGAL (zona centro)

Temos experiência nesta área e "know how" sobre todo o tipo de bagagem que queira enviar: mobiliário, veículos etc. Esclarecemos dúvidas com as entidades oficiais.

Ligue que nós respondemos.

Cel: 218610700; 249831589 (das 20 às 22hrs)
ou fax : 218610709; 249831891

RE/MAX EXCELENCE INC.
Courtier immobilier agréé
Esc.: 354-6240 - Res.: 256-1233

ANTÓNIO BAPTISTA

AVALIAÇÃO GRATUITA

ANJOU - Duplex
Duplex 2x5½. Residência muito bonita com entrada em mármore, sala familiar c/ lareira. Próximo de saída do Metro.

ANJOU
Grande prédio 6x4½, 2x3½, próximo de transportes e outros serviços. Inquilinos estáveis. Investimento rentável

TRIPLEX EM ROSEMONT
COZINHA NOVA!
1X5½, 2X3½, grande sala familiar, coz. renovada, cerâmica, porta patio, grande terreno. Garagem 2 carros

CONDO EM ANJOU
Condominium 3 andar, 2 quartos, salão c/ lareira, chão moderno, garagem, prédio em cimento \$109,000.00

ROSEMONT
TRIPLEX
Grande triplex em frente ao Jardim Botânico. Ótima condição.

ANJOU
Condominium, sector privado, 2 qts, sel o c/ lareira, Porta-patio, Estacionamento p/2 carros disponível

Se pensa vender ou comprar é só chamar

RE/MAX Alliance Inc.
Informação gratuita - casas, hipoteca...
Longos anos de experiência ao serviço da comunidade

CARLOS AGOSTINHO
Esc.: 374-4000
Cell.: 996-9012

VENDIDA
ST-MICHEL - Rua tranquila. C/3 quartos fechados. Garagem.

VILLERAY Super 6 plex 4½ c/garagem e cave.
Rende 33.500\$ Preço 259.000\$

VENDIDA
ST-MICHEL Super bom
Bloco de 8x4½ Rende 35.000\$
Preço 239.500\$

ROSEMONT - Excelente triplex. Bachelor, garagem. Renovado

VENDIDA
PLATEAU - 6plex Ótimo estado .28 x 45 pés Rendimento anual : \$32220. Preço: \$325000.

ST-MICHEL - Ótimo triplex c/ 3 qts fechados. Cave. Garagem
\$189.500

Rota dos Vinhos

Na Rota dos Vinhos Verdes

A Quinta de Tarrío, belo solar minhoto

Por Amadeu Moura



Portugal é, indiscutivelmente, um país com um enorme potencial turístico. Dispõe de belas paisagens, tem um património arquitectural histórico invejável, boas praias, boas gentes hospitaleiras e gastronomia a preceito. Além de tudo isto possui uma variedade enorme de vinhas e de vinho. Somos produtores de dois vinhos genuínos: o «verde» e o «Porto». Os vinhos são bons e as regiões onde eles

nascem e crescem merecem também uma visita. Nada melhor para um enólogo ou um simples apreciador de vinho conciliar a sua paixão vinícola com uma visita à região produtora. Esta maneira de fazer turismo atrai cada vez mais pessoas ao ponto que o sector criou a denominação de enoturismo. E em Portugal estão já organizadas diversas rotas que cobrem praticamente o país vinhateiro ao completo.

Nesta sua primeira incursão, A Voz de Portugal, elegeu o Minho, berço da nacionalidade e do «Verde», para partir à descoberta das rotas enoturísticas.

A escolha recaiu sobre a **Quinta de Tarrío**. Uma belíssima propriedade localizada na freguesia de S. Martinho

de Sande, no concelho de Guimarães. As diversas casas da propriedade, construídas em granito, têm as linhas características minhotas do século passado e foram restauradas respeitando a traça original. A capela é linda, tem sino e onde até se pode celebrar casamentos. O solar, data do século XIX, e a sua restauração estava em vias de conclusão. Logo que pronto tornar-se-á numa excelente casa de «turismo de habitação» e de lazer. Nas proximidades da adega, foi erigida uma sala de provas de vinho. Toda esta zona está envolvida por jardins e árvores frondosas o que lhe confere um ambiente de paz e serenidade. É, verdadeiramente, uma casa senhorial que merece visita e, porque não, uns dias de estadia, num repouso completo, entrecortado, se assim se entender, com umas provas de vinho verde...

A quinta, disse-nos um dos cicerones, *reflece a personalidade dos donos*. É bem patente que é gente de gostos refinados. *E ela deve ser um espelho do que se produz, não admirando por isso que os visitantes ficam sugestionados pelo espaço*, acrescentou ainda o mesmo cicerone.

A zona agrícola

Os nossos dois cicerones



Onosso repórter ladeado, à sua direita pelo Sr. Jorge Mesquita e à sua esquerda, pelo Dr. Miguel Martins.

foram o Dr. Miguel Martins, responsável pela comercialização e marketing e o Sr. Jorge Mesquita, responsável pela organização agrícola, que não regatearam esforços para nos dar a conhecer todas as facetas da propriedade.

A quinta, na sua vertente agrícola, tem vindo a alargar a sua superfície com a aquisição de terrenos contíguos. Actualmente, dispõe de 41 hectares de área total, sendo 21 deles já plantados com vinha. E, em fase de implantação, estão já mais 10 hectares. As castas plantadas repartem-se entre a *Loureiro*, *Trajadura* e *Pedernã*, castas recomendadas pelo organismo que regulamenta o Vinho Verde. A produção atinge já as 310 pipas e prevê-se, num futuro próximo, maior produtividade e maior qualidade devido à reestruturação da vinha com recursos às técnicas das mais modernas. A expansão prevista é bem previsível porque o vinho verde **Quinta de Tarrío**, desde que foi lançado no mercado tem tido sempre lugar no pódio nos concursos realizados pela Comissão de Viticultura da Região dos Vinhos Verdes.

As apreciações do vinho publicadas na imprensa da especialidade dão-no como *Bom e Muito bom*.

O vinho verde «Quinta de Tarrío» no Canadá

Os apreciadores do vinho verde, podem obtê-lo, por enquanto, somente no Quebec, já que no Ontário está prevista a sua inclusão mas ainda não foi concretizada.

O **Quinta de Tarrío 2001** (Nº 892612 a 11,05\$) é uma novidade nas prateleiras da SAQ. Sendo um vinho de quinta tem um preço mais do que acessível, custando somente mais 1 dólar do que os vinhos verdes correntes.

Vejamos o que diz dele João Paulo Martins, no seu livro Vinhos de Portugal 2003.

(...) Aroma muito vegetal, sem que se sinta a fruta, há apenas uma sugestão cítrica. Bem na boca porque a acidez está equilibrada, é um verde bem feito e indicado para saladas de marisco.

Já João Afonso, no seu anuário de vinhos 2002, referindo-se ao Quinta de Tarrío 2000, atribui-lhe 16

pontos numa escala máxima de 20, dizendo (...) *Na boca melhora com fruto de lima e alperce verde, alguma gordura, acidez moderada, bom fruto e final mediano*.

Cabe agora aos leitores apreciadores de vinho verde de fazerem a sua própria degustação. Quem quiser pode adquiri-lo à porta da adega.

Coordenadas

Quinta de Tarrío
Rua Padre António Francisco Ribeiro, 1498
4800-802 S. Martinho de Sande
Guimarães - Portugal

Tel: 351- 252-302 670

Rota dos Vinhos Verdes
Rua da Restauração, 318
4002-805 Porto - Portugal
Tel: 351 226 077 300
Fax: 351 226 077 320
Email: rota@mail.cvrvv.pt

Outros elementos a visitar na região

A poucos quilómetros de distância da quinta, encontra-se a Citânia de Briteiros, aldeamento anterior à era

crístã. É sugerida uma visita a este local.

Em Guimarães, berço da nacionalidade, não faltam motivos de interesse. A parte antiga da cidade, que foi restaurada e recebeu o galardão da Unesco de património da Humanidade, merece visita demorada para se poder apreciar como de um bairro histórico em decadência se recupera o habitat e se embeleza uma cidade.

O castelo e o paço ducal são visitas também obrigatórias. Se o tempo sobrar, porque não uma saltada à Penha para se poder apreciar Guimarães lá do alto.

Se for hora de almoço, não faltam os restaurantes com a excelente cozinha minhota. O cardápio é farto e a lista dos vinhos, com predominância dos da região, também.

Portanto, caros leitores, terminamos a nossa primeira iniciação da Rota de Vinhos em Portugal, começada pelo Minho. Outras regiões serão dadas a conhecer aos leitores brevemente, porque enoturismo é o que não falta em Portugal.

Dos Biscoitos para S. Miguel Vinho da Pedra no mercado

O director regional do Desenvolvimento agrícola, Joaquim Pires, participaram, em Ponta Delgada, no lançamento, na ilha de S. Miguel, do «Vinho da Pedra», produzido pela Adega Cooperativa dos Biscoitos, da ilha Terceira.

Para o director regional, esta iniciativa privada é do maior interesse para a promoção dos produtos regionais, na própria Região Autónoma dos Açores, porque daí resultarão benefícios para os produtores e para os próprios consumidores, uma vez que, os produtos regionais açorianos são de boa qualidade.

O «Vinho da Pedra», lançado no passado dia 24 de Outubro no mercado micalense, é produzido a partir de castas nobres, cujas cepas são cultivadas na região dos Biscoitos, em solos vulcânicos protegidas por muros de pedra basáltica.

O director regional aproveitou a ocasião para falar do Programa Vitis - Açores que cria um regime de apoio e reconversão e reestruturação das vinhas nos Açores.

As ajudas a projectos de reconversão destinam-se à produção de vinhos de qualidade produzidos em região demarcada, vinhos licorosos de qualidade produzidos em região demarcada e vinhos de mesa.

Pequenos anúncios de
A Voz de Portugal
uma venda certa por pouco dinheiro
844-0388

Daniel Forand Satellite Inc.

Tenha Portugal e muitos canais do norte América RTP em sua casa 24 horas por dia, ao mais baixo preço do mercado.

7237 St-Hubert, Montreal, Tel. 277-4428

Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



DESDE \$599 DESDE \$149 DESDE \$649

Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



MULTISYSTEM VCR \$199 COM ESTE CUPÃO

* UM POR FAMÍLIA





Futebol Superliga

Porto vence em Setúbal e é mais primeiro!



Por Carlos de Sousa

mesmo da zona de despromoção. Mais uma vez, Ricardo Sousa e Fary construíram a vitória tendo o Varzim ainda reduzido através de Jorge Ribeiro. Apesar desta derrota o Varzim é o sexto da classificação geral.

Quem continua a decepcionar é o Boavista que não foi além de um empate a zero bolas com o Moreirense, no Bessa. O Boavista é agora o 12o da geral.

Importante também foi a vitória do Marítimo 3-0 ante a sempre difícil equipa do Sporting de Braga. Mitchell, Pêpine e Pepe marcaram os golos da goleada e desta forma o Marítimo "apanhou" o Braga, agora em igualdade pontual.

De salientar também a vitória e reviravolta ocasionada pelo Nacional da Madeira no jogo que recebeu a Académica. Os "estudantes" estiveram em vantagem com golos de Tonel e André mas o Nacional através de Adriano e Carlos Alvarez por duas vezes, conseguiram "arrancar" a vitória que tanto precisavam.

Por fim a União de Leiria recebeu e bateu o actual "lanterna vermelha" Santa Clara por 3-1 graças aos golos de Edson, Alhandra e Fredy. Os açorianos ainda empataram através de Ceara, mas não foram capazes de travar os leirienses.

Na próxima jornada o Sporting recebe o Marítimo, enquanto que Benfica e Porto jogam em casa do Varzim e Moreirense respectivamente.

O Porto conseguiu uma vitória difícil em Setúbal pela diferença mínima, com golo de Hélder Postiga e aumentou o seu avanço para o segundo classificado. O Guimarães, ao perder com o Sporting 1-3 nas Antas, viu-se ultrapassado pelos leões, agora em igualdade de pontos, e, pelo Benfica, agora na segunda posição isolado, graças à maior goleada deste ano, 7-0!!!... infligida ao Paços de Ferreira.

O Guimarães não conseguiu travar o Sporting, que, com um golo de Jardel e dois de Tonito, marcou primeiro antes de Bessa reduzir o marcador e estabelecer o resultado final. O Sporting soube redimir-se do descalabro da jornada anterior mostrando um nível totalmente superior ao exibido contra o Gil Vicente.



Por seu lado, o Benfica, regressou às goleadas à moda antiga ao "esmagar" o Paços de Ferreira, que até então vinha fazendo um excelente campeonato, e poucos previam um resultado tão volumoso. Tiago e Mantorras bisaram, enquanto Roger, Nuno e João Manuel Pinto marcaram um golo cada um. Há muito tempo que não se via golos com fartura lá pelos lados da Luz.

Excelente resultado alcançou o Gil Vicente, frente ao Belenenses, 3-1, e a terceira vitória consecutiva, tendo marcado 9 golos e sofrido apenas 1. Com mais esta vitória e graças aos golos de Luís Loureiro, Carlos Fernandes e Manoel, o Gil Vicente ascendeu ao sétimo lugar. O belenenses perdeu uma excelente oportunidade de subir ao segundo lugar, apesar de Gaspar ter concretizado com êxito, não foi suficiente para bater os "galos".

O Beira Mar também alcançou um excelente resultado travando o ímpeto da equipa da Póvoa de Varzim, e, subindo alguns degraus na tabela classificativa, saindo

11-Setubal	12
12-Boavista	12
13-Beira Mar	12
14-U.Leiria	11
15-Nacional	11
16-Moreirense	8
17-Académica	7
18-S.Clara	7

Próxima Jornada:
(Sexta, dia 15)
Sporting - Marítimo (16h00 SPT)

(Sábado, dia 16)
Varzim - Benfica (14h00 RTP-I)
(Domingo, dia 17)
Braga - Beira Mar (11h00)
P.Ferreira - U.Leiria (11h00)
Santa Clara - Nacional (11h00)
Académica - Setúbal (13h00)
Belenenses - Guimarães (14h00 SPT)

Goleadores:

1-Romeu (Guimaraes)	7
2-Simão (Benfica)	7
3-Barroso (Braga)	6
4-João Pedro (S.Clara)	6
5-Mauro (P.Ferreira)	5
6-Deco (Porto)	5
7-R. Sousa (B.Mar)	5

II LIGA

10a Jornada Resultados:
Chaves-2 U.Madeira-0
Naval-0 Farense-0
Alverca-4 Salgueiros-0
Aves-0 E.Amadora-1
Sp.Covilha-2 U.Lamas-0
Ovarense-3 Maia-2
Rio Ave-2 Felgueiras-1
Marco-1 Portimonense-2
Leça-3 Penafiel-3

Classificação

1-Alverca	24
2-Portimon.	19
3-Sp.Covilha	18
4-Salgueiros	18
5-Marco	17
6-E.Amadora	17
7-Farense	16
8-Ovarense	15
9-Rio Ave	14
10-Chaves	13
11-Aves	13
12-Naval	12
13-Maia	12
14-Leça	12
15-Penafiel	11
16-Felgueiras	9
17-U.Madeira	8
18-U.Lamas	5

Próxima Jornada:
Chaves - Naval
Farense - Alverca
Salgueiros - Aves
E.Amadora - Sp.Covilha
U.Lamas - Ovarense
Maia - Rio Ave
Felgueiras - Marco
Portimonense - Leça
Penafiel - U.Madeira

Taça UEFA (2ª mão)
14 de Novembro 2002

FC Porto - Austria Viena (1-0)
Onorthosis - Boavista (1-2)



Taça de Portugal

Sorteio
(Quarta Eliminatória)
Sporting - Estarreja
FC Porto - Trofense (III Divisão);
Benfica - Gondomar (II Divisão B);
Nacional - Marítimo;
Santa Clara - Boavista;
Vit. Guimarães - Alverca (II Liga);
Lourinhanense (III Divisão) - Belenenses;
Maia (II Liga) - Sp. Braga;
Chaves (II Liga) - Beira-Mar;
Varzim - Farense (II Liga);
Pedras Rubras (II Divisão B) - Gil Vicente;
Olivais e Moscavide (II Divisão B) - Académica;
Paços de Ferreira - Ribeirão (III Divisão);
Moreirense-Beneditense (III Divisão);
Leiria - Oriental (II Divisão B);
Lusitânia dos Açores (II Divisão B) - Vit. Setúbal

Adeptos libertados e sob investigação

Quatro dos jovens detidos pela GNR na madrugada de domingo são menores, mas todos puderam regressar a casa depois de terem alegado inocência. O Ministério Público vai procurar matéria de facto para levar o caso a julgamento



Os dezasseis jovens detidos pela Guarda Nacional Republicana na área de serviço de Santarém foram libertados ontem, ao fim da tarde, depois de sujeitos a sete de horas de um interrogatório judicial em que também foram ouvidas dez testemunhas dos incidentes verificados na madrugada de domingo, depois do jogo Setúbal-FC Porto. O Ministério Público terá agora que abrir um inquérito para determinar se há matéria de facto que justifique julgamento. Entre outras coisas, será necessário apurar até que ponto é válida a tese dos "SuperDragões", a claqué portista alegadamente envolvida nos descatos: quem praticou os actos pelos quais acabaram indiciados os 16 elementos - roubo e agressão - conseguiu escapar e os detidos

são apenas os que ficaram cercados pela GNR. Todos alegaram inocência.

A doze dos detidos foi aplicada a mais leve medida de coacção prevista na lei: estão obrigados a apresentar-se semanalmente nas esquadras da PSP mais próximas das suas casas (chama-se a isso termo de identidade de residência). Dos restantes quatro, três são menores de 18 anos e um tem apenas 15 anos - facto confirmado por António Blaz, um dos advogados de defesa oficiosos. O mais velho terá 22 anos e no grupo há elementos com antecedentes criminais. Também a prestar depoimento estiveram no tribunal quatro funcionários da área de serviço e seis soldados da GNR.

Familiares dos jovens, equipas de reportagem dos três canais televisivos e populares encheram o Tribunal de Santarém, o que dá uma ideia das dimensões mediáticas que o caso ganhou, embora se desconheça, por enquanto, se haverá sequer desenvolvimentos judiciais ou se um eventual recurso às imagens vídeo da área de serviço poderá descortinar responsáveis que não estejam entre os detidos. Conforme o noticiado na altura, os incidentes coincidiram com a chegada, em grupo, de dois autocarros da claqué portista e de automóveis particulares que os acompanhavam. A cafetaria e a loja de conveniência foram vandalizadas e um dos funcionários agredido quando tentava reagir.

RE/MAX®
RE/MAX DU CARTIER INC.
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendant et autonome

1290 Bernard Oeste, suite 100
Outremont, Qc. H2V 1V9 Esc. (514) 271-2131
Cel. (514) 246-9008 Fax. (514) 271-8800

António (Tony) Gomes
Agent immobilier affilié

<p>MONTREAL NORTE</p> <p>5 Apts. aquec.eléct. Rendas possíveis: \$24.000</p> <p>Preço \$209.900</p>	<p>MONTREAL NORTE</p> <p>Duplex 1x4½ sendo possível de 2 apts. c/subsídio da Câmara Municipal</p> <p>Preço \$135.000</p>	<p>R.D.P.</p> <p style="font-size: 2em; color: red; transform: rotate(-45deg); opacity: 0.5;">VENDIDA</p>
<p>ST-MICHEL</p> <p>Duplex semi comercial, possibilidade de 2 apartamentos</p> <p>Preço \$135.000</p>	<p>ST-MICHEL</p> <p>Duplex 2x4½ garagem. perto de transportes escolas.WC renovados</p> <p>Preço \$159.000</p>	<p>PARC-EXTENSION</p> <p>15 apts. 1½ Rendas : \$64.800 Preço : \$329.000 Negociável</p>
<p>MONTREAL NORTE</p> <p>Bloco 8x4½ impecável. Rendas : \$46.140/ano. Perto de tudo</p> <p>Preço \$339.900</p>	<p>CARTIERVILLE</p> <p>Super moradia em óptimo estado, todo destacado.Com "bachelor", 2 lareiras, garagem, pavé-uni. Tem de ser vendida por motivo de doença. \$319.000</p>	<p>AHUNTSIC</p> <p style="font-size: 2em; color: red; transform: rotate(-45deg); opacity: 0.5;">VENDIDA</p>

RUA ST-DENIS
Condo estilo "loft" moderno, todo renovado.
Preço : 124.9000
Negociável

Clínica de Quiroprática *Santé Plus*

Dr. Neil Marco Violante B.Sc., D.C Quiroprático
Dra. Céline Martin D.C. Quiroprática

Por Celine Martin e Adelaide Vilela

Os doutores Céline Martin e Neil Marco Violante, motiva-dos pela arte e ciência da quiroprática seguiram rumo ao Instituto Superior de Quiroprática de Dallas dedicando-se a este estudo durante vários anos. Em 1994 demonstrando capacidade e empenhamento receberam, por fim, os diplomas alcançados com os maiores êxitos.



Unidos na profissão, unidos pelo coração... resolveram casar e fundar uma família. Desde logo, ainda casadinhos de fresco, pensaram desenvolver a área da sua especialidade para juntos ajudarem as pessoas a viverem melhor e a gozarem de mais saúde. Dando expressão aos trabalhos realizados juntos (durante cinco anos) no Instituto superior de formação para a saúde - Parker College of

Chiropratic de Dallas- acumularam saberes e experiências riquíssimas no campo da Quiroprática. Isso valeu-lhes a fundação da Clínica Santé Plus no ano de 1995.

Os dois tinham um grande objectivo... talvez sonho! O sonho tornou-se realidade quando o casal criou a dinâmica certa para conseguir levar o maior número de famílias a atingir, de maneira natural - com a Quiroprática - uma saúde excelente. Na verdade, a Clínica Santé Plus trata desde o início os



seus pacientes, clientes e amigos, oferecendo-lhes um serviço qualificado e com cunho de dignidade.

Deixe renascer em si um grande bem... Vá à Clínica Santé Plus reencontrar-se com a sua saúde!

- * Consulta e radiografias
- * Clínica moderna
- * Tratamentos para adultos e crianças
- * Urgências de Segunda a Quinta-feira
- * Atendimento em português, francês, inglês e espanhol

Doenças e casos tratados na Clínica Santé Plus com notável sucesso graças à sensata vontade dos pacientes e à eficiência dos Quiropráticos:

- * Artrite e artrose
- * Asma
- * Dores ciáticas
- * Tonturas
- * Dores na cabeça e enxaquecas
- * Otites
- * Pontos doridos entre as omoplatas
- * Sinusite
- * Stress
- * Síndrome do canal carpo (punho)
- * Tendinite
- * Tensões musculares
- * Torcicolo



Aposte numa coluna saudável... é meio caminho andado para a felicidade.

O que é a Quiroprática?

A Quiroprática é uma profissão no campo da saúde que trata sem medicamentos nem cirurgias. Há interesse em recorrer a esta prática a qual se considera ter oferecido aos pacientes (que sofrem de um certo número de problemas e doenças) um dos melhores resultados no mundo. Não haja dúvida que, dia após dia, mais de dois milhões de pessoas fazem apelo a estas práticas naturais consultando um especialista formado em Quiroprática.



Nos tempos que correm, em que tudo se resolve no mundo das pressas, a Quiroprática é uma aposta segura que oferece o voto de confiança de que as pessoas necessitam para uma saúde excelente e uma constituição robusta. Para ultrapassar o stress no "comboio do tempo" a Quiroprática é o melhor caminho a seguir para dar boas oportunidades ao organismo e defender a saúde.



O que quer dizer subluxação vertebral?

Quando uma vértebra se desloca ou se desliga do seu alinhamento natural, o membro afectado pode exercer uma pressão destrutiva sobre os nervos e, ocasionalmente, diminuir o fluxo nervoso que é essencial para o bom funcionamento do corpo de qualquer Ser humano.

A postura correcta contribui para a boa forma da coluna vertebral...

Se o homem ou a mulher são saudáveis a coluna vertebral deve ser normal e a postura correcta.

Se a postura é incorrecta a coluna vertebral vai sofrer desequilíbrio podendo mesmo sofrer alterações e exercer pressões demasiadas sobre o sistema nervoso.

Simple actividades ou movimentos inadequados podem causar um desequilíbrio nas vértebras ao qual se dá o nome de Subluxação. Os acidentes de viação, de trabalho ou de desporto podem dar origem a certos tipos de subluxações. A Subluxação pode também ser causada pelo stress emocional ou ainda estar relacionada com o processo normal da nascença.



*** O Quiroprático elimina as subluxações através de manobras simples, seguras e eficazes. Esta técnica ou prática, da qual se têm obtido excelentes resultados, é chamada de ajustamento quiroprático.**

Gente satisfeita testemunha positivamente

"...Após dois meses de tratamentos, consegui pela primeira vez, em sete anos, levantar os meus braços e levar as mãos juntas acima da cabeça. De seguida o Dr. Marco Violante deu-me os parabéns por ter melhorado progredindo rapidamente. Eu mesma me senti na obrigação de lhe dar os parabéns... chegou a minha vez de felicitá-lo. Devo todo o bem que me aconteceu ao Dr. Violante - tudo fruto do seu saber e das suas preciosas mãos."
Isilda Sequeira

"...Como paciente do Dr. Violante devo felicitá-lo pela dedicação e bons tratamentos. Encontrava-me quase paralisado da perna esquerda sem possibilidade alguma de conduzir o meu carro. Logo a partir do primeiro tratamento foi possível retomar a minha vida normal."
Joaquim dos Santos

"...Venho por este meio agradecer ao Dr. Marco e Dra. Celine todo o bem que me fizeram. Estou-lhes grata pelo amor que me dedicam e na maneira como me receberam. Visto ter imensos problemas de saúde, cheguei à clínica em condições péssimas e com pouca esperança. Após começar os tratamentos pouco a pouco senti melhoras e fiquei outra mulher. Hoje posso afirmar que recuperei a noventa por cento. Estou-lhes imensamente grata."
Rosa Martins de Castro



OFERTA EXCEPCIONAL
 Exame completo radiografias (se necessário) no valor de 135\$ por somente **35\$**
 Esta oferta é válida por tempo limitado
 Telefonar desde hoje para uma marcação
(514) 351-1716
 7050 Jean Talon Este # 20 (Anjou)
www.chiropratiquessanteplus.com